
한국문학번역원 중장기 추진계획

[2022~2024]

2021. 12.



한국문학번역원

||| 목 차 |||

I. 계획수립의 배경	1
II. 최근 성과와 한계	3
III. 목표 및 추진전략	7
IV. 4대 중점과제 개요	8
V. 전략별 세부 추진과제	10
1. 한국문학 및 한국어콘텐츠 글로벌 확산 가속화	10
2. 한국문학 및 한국어콘텐츠 전문번역가 역량 강화	20
3. 한국문학 및 한국어콘텐츠 개방 및 활용도 제고	28
4. 지속가능한 사회책임경영 실현	39
VI. 연차별 소요예산 및 추진주체	49

I. 계획수립의 배경

□ [사회·문화 환경] 포스트코로나 시대 대응

- 포스트코로나 시대 일상 대부분의 영역은 '개인의 선택적 디지털화'에서 '필수적 디지털화'로의 이동이 나타날 것으로 예상
 - 언어/지역/시차의 장벽 없이 한국문학 및 한국어콘텐츠를 해외에 소개할 수 있는 새로운 해외진출 전략 수립 필요
- 코로나 이후 대상별, 권역별 맞춤형 온라인 교류 기획으로 국제 문학 교류의 새로운 가능성 확인, 비대면 형식의 교류 행사 확대 모색 필요
 - 해외 및 국내 출판사 간 면담(1:1 온라인 저작권 면담)을 통한 문학 시장 동향 공유 및 교류 활성화
 - 국가별 선호 콘텐츠를 반영한 독자 대상 온라인 대담 'K-Book Talk Series' 개최로 한류 콘텐츠에 대한 관심을 한국문학으로 견인

□ [정책 환경] 신한류 진흥정책 추진계획 수립

- 전 세계적인 한류 확산의 열풍으로 한류 애호층 약 1억 명 돌파
 - * 해외 한류동호회 회원수('20년, 국제교류재단): 1억477만명
- 한류의 범위는 여전히 영화, 대중음악, 드라마 등 대중문화에 편중, 기초예술 등으로 확장한 콘텐츠 다양화 측면
 - * 해외 외국인이 관심 있는 한국문화 콘텐츠 : 영화 50.1% > 현대음악 45.4% > 드라마 39.6% > 스포츠 35.2%('20년, 해외문화홍보원)
- 이에 따라 신한류 진흥정책 추진계획 수립(2020.7.), 대중문화뿐만 아니라 문학 부문에서도 세계적 관심을 이끌어낼 전략 수립

※ [참고.] 신한류 진흥정책 추진계획 (문학·출판)

- ▶ (한국문학의 전략적 해외 진출 도모) 한류로 변화된 해외 문학 출판시장 특성 및 언론 동향, 한국문학 수용도 등 권역별 시장분석 기반 전략 수립
- ☞ 영어 등 주요 언어권 외 전략 언어권을 선정하여 한국문학 해외진출 지역 다변화 지원

* 태국어, 베트남어, 인도네시아-말레이어, 터키어, 불가리아어, 아랍어, 페르시아어 등

- ▶ **(권역별 특화콘텐츠 전략)** 전 세계 권역별 선호분야 고려 콘텐츠 집중 육성 및 전략적 출판 한류 마케팅 시행

☞ 일본(여성주의 문학 등), 중국(미용 패션 건강 등 실용서), 유럽(범죄소설 등 장르문학), 동남아(학습만화), 중남미(청소년 문학 및 교육교재) 등

□ [경제 · 산업 환경] 글로벌 문학출판시장 트렌드 변화

- 세계적으로 온라인 채널 통한 도서 판매 비중 증가 및 오프라인 서점 감소, 이에 따른 온라인 기반 마케팅으로 프로모션 효과 극대화 추세
- 디지털 확산세 동향을 고려할 때 콘텐츠를 디지털화하여 고객 관점에서 필요한 정보를 제공하는 온라인 도서 플랫폼의 중요성 증대

※[참고.] 해외 출판시장 디지털화 추세

- ▶ **(미국 전자책 수요 증가)** 2020년 전자책 판매량이 팬데믹으로 인해 전년 대비 22% 증가했으며, 이는 2013년 이후 처음 증가한 것. 소설이 전자책 점유율 1위를 기록해 전체 판매량의 41%를 차지(NPD(2021.10.6.))
- ▶ **(독일 전자책 시장 활성화)** 2021년 상반기에 팬데믹의 여파로 전자책의 수요 증가. 전년도 동기와 비교하면 2021년 1월부터 6월까지의 전자책 분야의 수익은 9.6% 상승하였고, 총 2,030만 권의 전자책 판매됨(독일 출판업자 서점가 협회 Börsenverein(2021. 9. 6.))
- ▶ **(러시아 오디오 북 성장)** 러시아를 대표하는 'LiveLib' 전자오디오북 서비스 조사에 따르면 2021년 상반기 러시아 오디오북 부문은 지난해보다 55% 성장한 16억 루블(22,573,299달러)로 집계됨. 2021년 상반기 디지털 서적 총 판매율에서 오디오북 점유율은 34%(20년 27%, 19년 26%)로 증가
- ▶ **(일본 전자 출판 증가)** 2021년 상반기(1~6월) 종이출판물의 판매금액은 4.2%로 증가한 6,445억 엔, 전자출판의 판매금액은 24.1% 증가한 2,187억 엔을 기록(일본 출판과학연구소 출판월보 21년 7월호)

II. 최근 성과와 한계 (2019~2021)

1 주요성과

□ 한국문학 번역·출판 지원체계 강화

- (수용자 중심의 지원) 해외 문학·출판시장의 한국문학 수요를 고려하여 시장 중심의 지원 비중을 확대
 - 한국문학 저작권을 구매한 해외 출판사에 번역·출판을 동시에 지원하는 맞춤형 지원 강화로 한국문학 해외 수용도 제고
 - * 해외출판사 번역출판 지원사업 선정건수: '19년 81건→'21년 146건
 - 주요언어권과 소수언어권에서 현지 우수출판사를 통한 한국문학 출간 지원으로 국제문학상 수상, 판매량 증가 등의 성과 달성

※[참고.] 최근 3년간 해외 문학상 수상 현황

(2019년)

- (캐나다) 김혜순 作 『죽음의 자서전』 그리핀 시문학상 국제 부문 수상
- (미국) 김혜순 作 『죽음의 자서전』 루시엔 스트릭 번역상 수상

(2020년)

- (일본) 손원평 作 『이몬드』 서점대상 번역소설 부문 수상
- (미국) 김이듬 作 『히스테리아』 전미번역상 시 부문, 루시엔 스트릭 번역상 수상
- (미국) 김금숙 作 『폴』, 하비상 최우수 국제도서 부문 수상
- (독일) 김영하 作 『살인자의 기억법』, 독립출판사 문학상, 독일 추리문학상 국제부분 수상

(2021년)

- (미국) 마영신 作 『엄마들』, 하비상 최우수 국제도서 부문 수상
- (미국) 이상 作 『이상 작품선』, 알도 앤 잔 스칼리오네상 번역문학 부문 수상

- (한국문학 범주 다양화) 한국문학의 해외 소개 범주를 확대하기 위해 번역지원을 다각화함으로써 한국문학의 균형적 해외진출 도모
 - 한국문학 해외소개를 시간적으로 확장하기 위해 한국 우수 고전 문학의 체계적 기획번역을 추진
 - * '20년 고전 작품 8종, 6개 언어권(영, 불, 독, 일, 러, 체) 기획번역 지원

- 세계 출판 시장에서 한국 현대문학의 다양성을 확보하기 위해 해외 소개가 활발하지 않았던 현대문학 작가 기획번역 추진
 - * '21년 작가 19인(소설가 8인, 시인 11인), 주요 7개 언어권(영, 불, 독, 서, 중, 일, 러) 기획번역 지원

□ 한국문학 해외 소개 기반 구축

- (한국문학 콘텐츠 확충) 한국문학 해외 소개 콘텐츠 발굴 및 새로운 기획을 통해 한국문학 정보 제공의 범위 확대
 - 한류 확산으로 촉발된 한국문학 수요에 선제적으로 대응하기 위해 고급 한국문학 소개 콘텐츠 제공
 - * 한국 고전문학과 현대문학의 주요 주제, 작가, 작품 해제를 정리한 한국 문학 소개자료 제작(19~20년, 약 600여건)
 - 문화 향유 방식 변화를 고려하여 멀티미디어 콘텐츠(영상, 오디오북 등) 확충 및 방송 플랫폼*과 협업 강화
 - * 아리랑국제방송과 한국문학 해외홍보 시리즈 영상 공동제작·배포
- (한국문학 온라인 접근성 강화) 다양한 한국문학 정보검색 수요에 대응한 온라인 아카이브 구축 및 이용자 서비스 제공

※ [참고.] 디지털라이브러리 한국문학 아카이브 구축('19~'21년)

('19년)

- 한국문학 다국어전자책, 디지털매거진 등 디지털콘텐츠 구독확대
- 전자책 플랫폼을 활용한 한국문학 디지털컬렉션 구축 및 배포
- 유관기관 협력을 통한 한국문학 디지털콘텐츠 구축 및 배포

('20년)

- 다국어 아카이브시스템 구축 및 신규콘텐츠 개발
- 한국문학 디지털 큐레이션 기능개발 및 서비스 제공

('21년)

- 한국문학 다국어 아카이브 컬렉션 22건, 콘텐츠 661건 구축 및 제공
- 아카이브서비스 글로벌 확장성 제공 및 콘텐츠 유통기반 확대

□ 번역교육의 전문성 제고

- (번역아카데미 개편) 문학 공통과목 확대와 문학적 글쓰기 중심의 커리큘럼 개편으로 잠재력 있는 예비번역가 양성 강화

- 번역실습 수업 고전·근대문학 작품 선정 의무화, 고전/근대문학사 및 문학적 글쓰기 개설 등을 통해 문학과 번역을 포괄하는 전문교육 제공
- 정규과정 언어권 확대, 기존 번역아카데미에 개설되지 않은 언어권 단기과정 개설 및 한국외대 특수외국어교육대학원 협업 과정 운영
- (수료생 번역역량 강화) 번역 실무 프로그램 확대 및 인턴십 프로그램 다각화를 통해 문학번역 직무 경험 기회 제공
- 해외 출판인으로부터 번역원고에 대한 윤문을 받을 수 있는 번역 실무 프로그램을 확대함으로써 해외 출판을 위한 실무 역량 강화
- 번역아카데미 수료생에게 대내외 문학행사 연계 번역활동에 참여하는 기회 제공 및 국내출판사·에이전시 인턴십 프로그램 지원

2 한계

□ 콘텐츠 유통방식 다변화 대응 및 정보 활용성 취약

- 문학콘텐츠 소비 형태의 다양화, 온라인 중심의 해외 출판시장 개편 및 콘텐츠 유통 방식의 변화에 대한 대응 부족
 - 전 세계 출판시장의 도서 소비형태(전자책·오디오북 강세) 다변화 추세 반영이 미흡한 상황
 - 디지털화 가속화로 소비자의 영향력 증대, 이에 따라 독자 주도형 도서 시장에 맞춰 독자의 성향을 파악하고 소통하는 큐레이션 중요성 부각
- 해외 이용자들의 맞춤형 서비스 요구가 확대되고 있으나 고객의 수요에 부응하는 이용자별 맞춤형 정보 제공 부족
 - 전문가 그룹(국내외 출판인, 번역가 등)과 일반 독자의 수요에 부응한 정보 자원 확충으로 해외 문학·출판시장 한국문학 수요 확대 견인 필요

□ 비인증 학위 교육기관인 번역아카데미 한계

- 비정규 교육기관인 번역 아카데미에서 발급하는 수료증이 공식적 효력 갖지 못함

- 해외 원어민 번역가의 경우 비인증 교육기관에 2년의 시간을 투자하기 어려워 해외 우수 원어민 번역가에 대한 유인요소 부족
 - 해외 우수 번역전문교육기관 및 해외대학과의 학점 및 인적 교류 등 불가능, 대외적 시각에서 번역아카데미의 국제적 위상 취약
- 비학위 기관의 한계를 보완할 수 있는 다양한 제도*를 도입했으나 제도상의 변화만으로는 근본적인 교육환경 개선이 어려운 상황
- * 해외대학 학점교류 약정 체결, 국내대학 교차수강 약정 체결

□ 한국어콘텐츠 번역출판 및 번역교육 지원 체계 미흡

- 해외 출판 시장의 변화 및 한류 연계 예술문화콘텐츠 수요 증가 등 대외 환경변화 대응 전략 부재
- 초기 한국 문학 소개 흐름(본격문학, 장편소설)이 변하면서 다양한 장르(무협, SF, 추리 등)에 대한 현지 시장의 수요 증가

< 참고. 장르 소설 출간 지원 현황 > * '21년은 11월 말 기준

연도	2019	2020	2021*	총계
장르 소설 출간 지원 건수	17	28	19	64
출간 지원 건수 총계	151	170	187	508

* 최근 3년 장르문학 출간은 전체 출간건수의 10% 수준에 그침

- 전 세계적인 한류 열풍으로 영화, 드라마, 애니메이션, 웹툰 등 각종 예술문화콘텐츠에 대한 번역 수요 급증
- 문학·문화콘텐츠를 아우르는 번역출판지원 및 전문 번역인력 양성을 통해 예술문화 분야의 지속가능한 한류 토대 구축 필요
- 지속 성장세인 장르 소설 수요에 대응하기 위해 번역 지원 범위를 적극 확대함으로써 문학한류 가속화 필요
 - 순수문학에 집중된 번역 인력 양성 사업의 범위를 문화콘텐츠 분야와 통합함으로써 우수한 콘텐츠 전문 번역가 양성 확대 필요

III. 목표 및 추진전략

미션(Mission)	한국문학의 발전과 세계화			
비전(Vision)	세계문학으로서의 한국문학의 장을 여는 중추기관			
4대 중점 과제	① 한국문학 해외진출 통합 플랫폼 구축 ② 번역대학원대학교 설립 추진 ③ 한국어콘텐츠 번역지원 및 번역인력 양성 ④ 한국문학 해외소개 맞춤형 전략 수립 및 시행			
핵심가치	소통과 존중	전문성	공공성	
경영목표	해외 한국문학 인지도 90% 달성	디지털 콘텐츠 활용도 90점	전문 번역가 400명 발굴·육성	고객만족도 점수 95점
전략 1	(번역출판교류) 한국문학 및 한국어콘텐츠 글로벌 확산 가속화 1-1. 자생적인 한국문학 번역출판 기반 강화 1-2. 해외 한국문학 교류 통로 다각화 1-3. 서울국제작가축제 글로벌 경쟁력 강화			
전략 2	(번역가 양성) 한국문학 및 한국어콘텐츠 전문번역가 역량 강화 2-1. 번역 인력 양성 교육과정 고도화 2-2. 글로벌 우수 예비 번역가 유치를 위한 기반 조성 2-3. 지속적 번역활동 지원 및 일자리 창출			
전략 3	(콘텐츠) 한국문학 및 한국어콘텐츠 개방 및 활용도 제고 3-1. 전략적인 한국문학 및 한국어콘텐츠 해외 확산 3-2. 한국문학 및 한국어콘텐츠 온/오프라인 접근성 강화 및 이용 활성화 3-3. 기관 IT역량강화 및 정보화 지원			
전략 4	(기관경영) 지속 가능한 사회책임경영 실현 4-1. 전략적 경영관리 내실화 4-2. 고객지향 투명경영체계 고도화 4-3. 소통과 존중의 조직문화 확산			

IV. 4대 중점과제 개요

① 한국문학 해외진출 통합 플랫폼 구축

- (이용자 중심의 정보 제공) 한국문학 해외진출 연계 정보를 모은 플랫폼 구축을 통해 이용자(출판인, 번역가 등) 맞춤형 정보제공 및 정보 접근성 제고
- (해외출간 정보) 작가/작품 해외진출 현황, 해외출간 번역서 정보 및 전문가 리뷰, 미디어콘텐츠(해외 출간작 북트레일러, 전자책, 오디오북 등) 제공
- (온라인 전시·교류) 한국문학 연계 콘텐츠 온라인 전시, 온라인 실시간 교류 진행(해외독자 리뷰대회 및 저작권 간담회 등)

② 번역대학원대학교 설립 추진

- (정식 학위과정 전환) 한국문학·문화콘텐츠의 해외진출을 뒷받침하는 번역인력 양성을 위해 정식 학위과정인 번역대학원대학교 설립 추진
- (1단계) 전임교수 및 연구진 확보, 언어권 증설, 교육환경 개선 등을 통한 現 번역아카데미 외연 확장 선행
- (2단계) 대학원대학 설립 요건인 전임교수, 교사, 수익용 기본재산 등의 마련, 관련 법령 개정 등을 갖춘 후 **교육부** 인가 추진

* 번역대학원대학 설립 연구용역 수행('21년) 결과 반영, '24년까지 단계별 로드맵에 따라 추진

③ 한국어콘텐츠 번역지원 및 번역인력 양성

- (해외진출 지원 범위 확대) 문학을 넘어 한국어로 창작된 콘텐츠인 웹툰/영화/드라마 등의 해외진출 지원으로 기관 사업범위 점진적 확대
- (한국어콘텐츠 전문 번역인력 양성 강화) 콘텐츠 번역인력 양성 국가 지원 확대를 통해 해외진출 한국어콘텐츠 번역 수준 제고

❖ '21년 국정감사 한류콘텐츠 확산 위해 콘텐츠 번역 전문인력 양성 필요 언급

- (문체위 김승수 의원) “ 한류 확산의 가장 큰 걸림돌이 ‘자막·더빙 등 언어적 차이’에 따른 불편’으로 확인...(중략) 지속 가능한 한류를 위해 한류콘텐츠 호감 저해요인을 해소하는데 정부가 앞장서야 할 것”

④ 한국문학 해외소개 맞춤형 전략 수립 및 시행

- (권역별 맞춤형 전략 수립) 해외 권역별·국가별 한국문학 수용도와 시장 성숙도 조사결과를 반영하여 맞춤형 전략 수립
 - * 한국문학 진출이 활성화된 주요 22개국을 대상으로 한 국가별 문학·출판시장의 한국문학 성숙도와 수용도를 주기적으로 조사
- (맞춤형 사업모듈 개발) 국가별 수용도에 따라 초기/중기/후기 단계별 활용 가능한 번역·출판·교류 사업 모듈 설계
 - (번역출판) 한국문학 출간 시 파급력이 높은 국가 및 출간기반 형성이 필요한 전략국가에서 기획번역출간
 - (국제교류) 대상별(전문가, 일반독자), 유형별(민간 주도, 대중문화 연계 접근 등)로 국제교류 통로 다각화

V. 추진전략 및 과제

전략1 한국문학 및 한국어콘텐츠 글로벌 확산 가속화

- ◆ 국가별 맞춤형 전략에 따른 한국문학 번역출판 지원으로 문학한류 확산 가속화
- ◆ 전문가 교류, 독자 친화형 교류, 민간 주도 교류 등 한국문학 국제교류 방식 다양화
- ◆ 서울국제작가축제의 정체성과 방향성 정립을 통한 글로벌 경쟁력 강화

전략 과제	실행 과제	성과 지표
1-1. 자생적인 한국문학 번역출판 기반 강화	㉠ 해외 현지 맞춤형 번역출판 지원 확대 ㉡ 문학한류 전략지역 한국문학 기획번역 ㉢ 민간부문 한국문학 진출사업 지원 ㉣ 한국문학번역상 위상 강화	(계량) 해외출판사 번역출판 동시사업 지원 건수 (계량) 신규/유수 출판사 출간건수 (계량) 국내 출판사/에이전시 대상 사업 지원건수 (계량) 번역상·신인상 운영 만족도
1-2. 해외 한국문학 교류 통로 다각화	㉠ 저작권 교류 전문가 네트워크 구축 ㉡ 독자 친화형 문학 교류 확대 ㉢ 민간 주도 한국문학 해외교류 활성화 ㉣ 국가별 한국문학 수용도 연구	(계량) 작가교류 행사 참가자수/라이브 영상 조회 수 (계량) 해외독자 리뷰대회 참가자 수 (계량) 온라인 리뷰 콘텐츠 조회 수 (계량) 해외교류 공모사업 선정 건수
1-3. 서울국제작가축제 글로벌 경쟁력 강화	㉠ 국내외 작가 간 교류 활성화 ㉡ 축제 운영 축제 시스템 고도화 ㉢ 국제문학축제 유관기관 네트워크 강화	(계량) 작가축제 콘텐츠 조회 수 (계량) 작가축제 SNS 구독자 수 (계량) 작가축제 사전 예약 관객 수

1-1. 자생적인 한국문학 번역출판 기반 강화

□ 배경 및 필요성

- (한국문학 자생적 출간 수요 확대) 한국문학에 대한 대내외적 관심이 증대하면서 해외 출판시장의 자생적 한국문학 출간수요 증가
 - 한국문학 저작권 계약을 체결한 해외출판사가 번역·출판지원금을 신청하는 비중 확대

* 해외출판사 번역출판 지원사업 선정건수: '14년 11건→ '21년 146건

- (맞춤형 해외진출 전략) 한국문학 수용도가 일정 수준 이상 형성된 현재 각국 문학·출판시장의 특성에 근거한 맞춤형 전략 수립 필요성 증가
- (민간역량 강화 지원) 한국문학의 해외 판권을 수출하기 위한 전담 에이전시, 국내 출판사 내 해외 수출을 전담하는 조직 활성화
 - 국내 출판사, 에이전시 등 민간영역이 해외출판시장에서 한국문학 저작권 수출 활성화에 적극적으로 참여할 수 있는 기반 조성 필요

□ 주요 내용

실행과제 ① 해외 현지 맞춤형 번역출판 지원 확대

- 해외출판사 번역출판지원 비중을 지속적으로 확대하여 해외 한국 문학 수용도 제고

- (해외출판사 번역출판지원 사업 확대) 각국의 해외출판시장의 수요를 충족하기 위해 한국문학 저작권 계약을 체결한 해외출판사 지원 비중을 점진적으로 확대*

* 해외출판사 번역출판지원 사업 비중을 '23년까지 전체 지원건수의 80%로 확대(번역지원 공모는 '23년 이후 일몰제 폐지 적용)

- 문학저작권 온라인 마켓 활용을 통해 해외출판사 유입 및 거래 활성화 유도 * 한국문학 해외진출 플랫폼 통한 온라인 지원신청 기능 활용
- 스릴러, SF 등의 장르문학과 전자책이 선호되는 국제출판시장의 특성을 고려해 해외출판사 번역출판지원 사업 범위 확장 추진

실행과제 ② 문학회전 전략지역 한국문학 기획번역

- 한국문학 출간 시 파급력이 높은 문학회전 전략지역을 대상으로 국가별 유형에 따른 한국문학 기획번역 추진

- (해외 한국문학 수용도 제고) 한국문학 진출이 활성화된 국가(22개국)를 선정, 현지 한국문학 수용도 제고를 위한 번역·출판 사업 모듈 개발
 - 한국문학 인지도·파급력 등을 기반으로 전략 유형을 체계화하고

맞춤형 해외 독자층 확대

- * 해외 22개국 한국문학 인지도 조사결과를 바탕으로 수용도 개선전략 연구('22년), 이후 인지도 조사 및 전략 수립을 격년으로 시행('23년 이후)

○ (전략지역 기획번역) 각국의 출판시장, 한국문학 성숙도에 따른 맞춤형 전략*에 따른 기획번역으로 문학한류 전략지역 한국문학 확산

- * <한국문학 해외소개 중장기 전략 연구>('21년) 결과를 반영한 3개 유형별 22개국 대상 기획번역 전략 수립·추진

전략 유형	유형별 특성분석 및 기획번역 추진 전략	
전략집중형	분석	전략적 중요도를 보유하고 있어 한국문학 스펙트럼 다양화와 민간 주도의 사업 추진이 필요한 국가 (* 미국, 일본)
	전략	높은 한국문학 인지도 및 다수 출간 경험을 바탕으로 시리즈, 장르문학 기획출간 추진
기반확장 및 구축형	분석	현지 문학시장 수용 기반을 갖추었으나 대중화 노력과 유명 작가 및 작품 보급을 통한 수용 기반을 형성해야 하는 국가 (* 영국, 중국, 베트남, 스페인, 독일, 러시아, 프랑스, 스웨덴, 이탈리아, 터키, 대만)
	전략	소수 작가 및 작품을 중심으로 한국문학의 일부 독자층이 형성되어 있어 시장 수요 중심의 흥행성 높은 작품 지원
초기관심형	분석	한국문학 인지도가 낮아 교류·홍보사업을 중심으로 한국 및 한국문학에 대한 우호적 인식 확대가 필요한 국가 (* 브라질, 멕시코, 이집트, 아르헨티나, 아랍에미리트, 인도네시아, 호주, 태국, 체코)
	전략	한국문학의 시장성이 낮은 관계로 영어권 출간 성공작 및 현지 선호도가 높은 장르 우선 지원

- 전략국가별 현지 마케팅 및 유통 수준이 높은 해외출판사를 대상으로 지원하고, 중·장기적으로 지원 대상국 점차 확대

실행과제 ③ 민간부문 한국문학 진출사업 지원

- 국내 출판사 및 에이전시 직·간접 지원 확대로 민간영역의 한국문학 저작권 수출 및 해외진출 활성화 지원

○ (국내 출판사 및 에이전시 완역원고 지원) 국내 출판사 및 에이전시 수출 주력작품에 대한 완역원고 지원, 민간의 저작권 수출 역량 강화

- 작품 번역·출판계획의 적정성, 언어권의 확산성·파급효과 등을 고려하여

민간영역의 실질적 수요와 연계된 작품을 지원하는 방식으로 전환

- 지원금 규모의 점진적 확대 및 전략적 번역가 매칭 등을 통해 민간영역이 한국문학 저작권 수출 활성화에 적극적으로 참여할 수 있는 기반 조성

* '21년도 14건 지원 → '24년까지 20건으로 점진적으로 확대(매년 2건 증가)

실행과제 ④ 한국문학번역상 위상 강화

- 한국문학 번역대상 및 공로상의 대내외적 위상 강화를 위해 운영 방식의 개선 및 공정성 제고

- (운영제도 개선) 번역상 심사대상 도서 및 심사방식에 대한 의견 수합 및 개선안 도출·적용('22년 ~)

- (기존) 전년도 해외출간 단행본 전체(연 160~170여종) → (변경) 언어·문화권의 파급력을 고려하여 세 개 그룹으로 나눠 그룹별·언어별 수상자 선정
- 이를 통해 수상자 간 언어권의 우열을 가리기 어려웠던 문제 해소

* 번역대상 3개 그룹 예시(I 그룹: 영미·유러어권(영어, 프랑스어 등) II 그룹: 아시아어권(중국어, 일본어 등), III 그룹: 기타 특수언어권(베트남어, 포르투갈어 등)

- (번역상 위상 강화) 번역대상의 심사 절차 및 심사기준을 개선하여 대내외적 공신력 및 위상 제고

- (현재) 문체부 장관상, 상금 2천만원 / 원장상, 상금 1천만원 → (변경) 그룹별 수상자 각 상금 1~2천만원

* 번역대상 내 장관상과 원장상의 차이를 두는 현행 제도를 그룹별 수상자 모두에게 동일한 상격과 상금 수여. 장관상은 공로상에 수여하는 것으로 변경 추진('22년~)

- (사업 간 연계성 확보) 기관 내 번역출판 및 번역교육 등의 사업과 번역상 운영의 연계를 강화하여 사업성과 제고

- (번역출판) 번역상 심사(1차 및 2차)를 통해 드러난 번역 수준(가독성 등) 평가를 이후 번역출판 사업에 활용하고, 신인상의 경우 수상자의 신진 번역가 데뷔 경로 지원(번역지원 공모 등)
- (번역교육) 신인상 지원자가 대상 번역아카데미 문학번역 교육 홍보 강화

- (사업 환류체계 강화) 번역상 운영위원, 심사위원, 수상자 등을 대상으로 매년 말 운영 만족도를 실시하여 개선사항 도출·조치
- 번역상 및 신인상 심사절차, 상금 수준, 공로상 추천 방식 등 운영 전반에 관한 참여자 만족도 조사 시행 → 조사결과 다음 해 사업 반영
- * (22년) 만족도 조사 목표치 85점(신규) → ‘(24년) 만족도 목표치 94점(매년 3점씩 상승)

< 자생적인 한국문학 번역출판 기반 강화 성과목표(계량) >

구분	‘21년 (실적)	‘22년	‘23년	‘24년	‘22년 목표 설정근거
해외출판사 번역출판 동시지원 건수	132	172	229	308	설정근거 전년도 대비 30% 상향 · 지속적인 한국문학 해외시장 수요 증가 및 최근 3년 증가율(18%)을 반영하여 전년 실적 대비 30% 증가 목표치 설정
신규/유수 출판사 출간건수	50	60	72	86	설정근거 전년도 대비 20% 상향 · 한국문학 출간 건수 지속적 증가 추세 감안, 집중적 지원을 통해 전년 대비 20% 상향 목표치 설정
국내 출판사/에이전시 대상 완역 지원 건수	14	16	18	20	설정근거 매년 2건 증가 · 국내 민간 영역의 번역 지원 수요를 고려, 시장 분석 및 고객 의견 수렴 과정을 거쳐 매년 2건 증가 목표치 설정
번역상·신인상 운영 만족도	85	88	91	94	설정근거 매년 3점 상승 · 운영제도 개선, 환류체계 강화 등을 통해 만족도 제고 효과를 극대화함으로써 매년 3점 상승 목표치 설정

1-2. 해외 한국문학 교류 통로 다각화

□ 배경 및 필요성

- (전략적 해외 독자층 확대) 건수 중심의 양적인 국제교류 확대에서 해외 독자층 확대를 겨냥한 질적인 성장 전략으로 전환
- 국가별 관심 장르와 한국문학 수용도·파급력에 따라 참여주체와 방식을 구분하는 등 전략 기반 문학교류 필요
- 미디어 환경 변화와 한국문화 연계 콘텐츠 소비 급증 추세에 따라 해외 독자 참여형 문학교류 전략 수립·시행 필요

- (전문가 교류 네트워크) 해외 한국문학 출간 활성화를 뒷받침하는 전문가(국내외 출판인, 문학 에이전트, 번역가 등) 교류 네트워크 구축 필요
- 기존 국내-해외 출판사 1:1 저작권 면담에 중점을 둔 교류 방식을 출판사 참여형 한국문학 출간 정보 공유의 장으로 확장

□ 주요 내용

실행과제 ① 저작권 교류 전문가 네트워크 구축

- 국내외 출판계 핵심 인사의 한국문학 해외 출간 동향 상시 공유와 온라인 문학저작권 거래 마켓 운영

- (저작권 정보제공 상시화) 한국문학 저작권 정보 및 수출 사례 상시 제공하여 한국문학 출간 장르/지역 확장 가속화
 - 교류 온라인 플랫폼에 출판사 소개영상, 한국문학 저작권 정보(작품 서지, 초록, 번역샘플, 작가 소개자료)를 확충해 상시 제공
 - * 한국문학 상시 정보제공을 기반으로 온라인 문학저작권 거래 마켓('22년 10월 구축 예정)을 통한 저작권 교류 활성화 지원
 - 해외 출판인이 소개하는 한국문학 출간 성공 사례를 비활성화 지역 출판인 대상으로 홍보해 해외 한국문학 출간 장르와 지역을 확장
- (저작권 교류 효율화) 논의 단계에 맞는 저작권 교류방식 적용해 출간 성과 향상
 - 국내외 출판계 인사간 교류를 온라인 라운드테이블 참가 → 저작권 면담 → 인사 초청의 3단계로 운영. 단계별로 저작권 논의를 심화시켜 출간 성사율이 높아질 수 있도록 교류 방식 개편

실행과제 ② 독자 친화형 문학교류 확대

- 온라인 미디어 활용, 지역별 관심 장르 등을 고려하여 해외 독자에 친숙한 방식의 문학교류 프로그램 기획

- (온라인 미디어 활용) 해외 독자 대상 한국문학 리뷰대회에서 미디어 부문 참가자 점진적 확대
 - 1인 미디어 시대에 맞춰 개인 미디어 운영자가 제작한 한국문학 소개

콘텐츠를 온라인 채널을 통해 확산

- (독자 맞춤형 교류 기획) 지역별 관심 장르, 한국문학 수용도에 맞춘 교류행사 개최하여 해외 독자의 진입장벽 완화
 - K-book 작가 시리즈, 국제 도서전 참가 등 해외교류 기획사업 진행 시 국가별 인기 장르에 맞는 작가/작품을 선정해 독자 호응도 제고
 - 국가별 수용도에 따라 현지 일반 독자의 참여도를 증진하는 문학행사 기획 다변화
 - (수용 후기 단계) 인지도 높은 작가를 중심으로 현지 독자와의 만남 형태의 교류행사 추진
 - (수용 초기 단계) 영화, 드라마 등 대중성이 강한 한류 콘텐츠와 접목한 문학 교류행사 추진

실행과제 ③ 민간 주도 한국문학 해외교류 활성화

- 한국문학 해외교류의 매개자로 다양한 민간단체(해외 문학축제 조직위, 출판사, 문학 유관단체 등)의 참여를 활성화
- (해외 주관기관 확대) 다양한 예술 분야 관계 기관 및 전문가가 해외 교류 공모사업에 참여하도록 독려해 해외독자와의 점점 확대
 - 기존 주요 지원 대상인 기관(해외출판사, 문학축제·행사 조직위) 뿐만 아니라 개인 기획자, 인플루언서, 공연예술 단체 등으로 사업 홍보 대상과 방식 재설정
- (독자층 저변 확대) 전문성 갖춘 해외 민간단체/개인을 기획자로 참여시켜 현지 독자층 확산을 위한 저변 조성
 - 현지 문학시장 특색을 살린 문학행사 개최하여 국가별로 한국문학 호감도와 구매의도가 높은 독자층 발굴 및 확산

실행과제 ④ 국가별 한국문학 수용도 연구

- 문학한류 지역을 점진적으로 확대해 나가기 위한 현지 수용도 조사 및 현지화 전략 수립연구 정례화

- (한국문학 수용도에 따른 전략 다변화) 국가별 관심 장르와 한국문학

수용 단계에 맞추어 단위사업별 운영 전략 효율화

- 한국문학 진출이 가장 활성화된 국가(22개국)*별로 수용도와 시장 선호도를 분석, 초기/중기/후기 단계별 활용 가능한 번역·출판·교류 사업 모듈 설계

* 22개국(미국, 호주, 영국, 프랑스, 이탈리아, 터키, 아르헨티나, 이집트, UAE, 러시아, 중국, 일본, 태국 등)

- 국가별 시장 선호도, 수용도 조사와 해외 진출 전략 연구를 매년 교차 시행하여 현지화 사업 전략을 격년 단위로 개선('23년 이후)

< 해외 한국문학 교류 통로 다각화 중장기 성과목표(계량) >

구분	'21년 (실적)	'22년	'23년	'24년	'22년 목표 설정근거	
작가교류 행사 참가자수/ 라이브영상 조회 수	2,000	2,400	2,880	3,456	설정근거	전년대비 20% 상향
					· 신규사업 확대 및 해외 한국문학 인지도 제고를 통해 전년대비 20% 상향 목표 설정	
해외독자 리뷰대회 참가자 수	900	1,170	1,521	1,977	설정근거	매년 30% 상향
					· 향후 3년간 올해 참가자수의 2배 달성을 위해 매년 30% 상향 목표 설정	
온라인 리뷰 콘텐츠 조회 수	100	150	225	337	설정근거	매년 50% 상향
					· 변화하는 미디어 환경에 적극적으로 대처하기 위해 매년 50% 상향 목표 설정	
해외교류 공모사업/ 출판사 홍보 마케팅 사업 선정 건수	40	48	57	69	설정근거	매년 20% 상향
					· 코로나로 인해 해외 기관의 신청율이 2년 연속 감소 추세이나, 해외 교류행사의 접근성 개선을 위해 매년 20% 상향 목표 설정	

1-3. 서울국제작가축제 글로벌 경쟁력 강화

□ 배경 및 필요성

- (한국문학 중심 국제 문학축제) 한국문학과 세계문학, 문학과 번역, 작가와 독자 등 참가자가 함께 연결되고 문학의 공간을 나눌 수 있는 축제의 장으로 운영
- (축제 브랜드 이미지 제고) 해외 문학축제, 대사관 및 문화원, 대학 등

국내외 유관기관과의 협업을 확대하여 국내외 축제 인지도 제고 및 한국문학 해외 수용도 강화

□ 주요 내용

실행과제 ① 국내외 작가 간 교류 활성화

■ 축제 참가작가 간의 교류 활성화 지원으로 세계문학 속 한국문학의 가치 확산을 위한 인적 네트워크 구축

- (세계작가-한국작가 간 네트워크 형성) 해외 문학계와 접점을 만들기 어려운 한국작가들에게 교류의 기회를 제공함으로써 세계문단에 소개될 수 있는 계기 마련
- (해외 저명 작가 초청) 국제문학상 수상자 등 해외 저명 작가 초청을 위한 사례비 현실화 및 중장기 섭외 전략 수립
- (다양한 장르의 패널 교류) 다채로운 문학적 배경을 가진 패널(작가, 번역가, 평론가, 출판인 등)을 초청하여 축제의 영역 확장

실행과제 ② 축제 운영 시스템 고도화

■ 내외부 환경 변화에 따른 운영 시스템 개편 및 다양한 관객층을 수용할 수 있는 프로그램 기획

- (작가 선정 방식 개편) 기획위원회가 검토한 작가풀을 바탕으로 축제 주제 및 작가의 일정에 따라 탄력적으로 섭외할 수 있도록 개편
 - * (기존) 기획위원회에서 연단위 섭외작가 명단 선정 → (변경) 중기(2~3년) 축제 참가작가 섭외가 가능한 작가풀 선정
- (타깃 관객별 프로그램 기획) 강연, 대담, 토론, 워크숍 등 오프라인 행사를 기본으로 개최하고, 온라인 주요 관객층인 2~30대의 니즈에 맞춰 숏폼 콘텐츠 제작
 - * 22년 이후 코로나19 상황을 감안해 온·오프라인 병행 개최 추진하고, 특히 온라인 콘텐츠의 경우 오프라인 축제 참가가 어려운 해외 관객을 타깃으로 제작
- (축제 홍보 강화) 축제 서포터즈를 창단하여 독자 참여 창구 마련 및 자생적인 바이럴 마케팅 효과 유도

- 문예지, 라디오 방송 등 국내 문학 분야 주요 매체와 전략적인 마케팅 협업을 통해 축제 콘텐츠를 전문적으로 소개

실행과제 ③ 국제 문학축제 등 유관기관 네트워크 강화

- 해외 우수 문학축제와의 파트너십 강화와 매체 협업을 통한 축제 해외 홍보로 인지도 제고

- (축제 파트너 기관 확대) 해외 우수 문학축제(베를린, 더블린 등)와 협약 체결을 통해 상호 작가 초청 및 사례비 지원, 공동 기획 프로그램 개최, 홍보 분야 협업 등 추진
 - * '21년 2개 축제 협약 체결(더블린, 베를린) → '24년까지 10개(누적) 확대
- (해외 매체와의 협업) 해외 주요 출판사, 에이전시, 매거진 등 관계자 초청 및 전략적인 공동 마케팅 방안 수립
 - 해외 문예지: 축제 참가 경험을 기반으로 한 에세이나 칼럼 등을 수록하여 작가축제 소개
 - 출판사 및 에이전시: 번역출판 지원 대상 한국작가와 해당국의 해외 작가를 섭외하여 현지 문단에 알리는 협력 행사 기획

< 서울국제작가축제 글로벌 경쟁력 강화 증장기 성과목표(계량) >

구분	'21년	'22년	'23년	'24년	'22년 목표 설정근거	
작가축제 콘텐츠 조회 수	278,963	306,859	337,545	371,299	설정근거	전년도 실적대비 10% 상향
					· 온라인 콘텐츠로 작가축제에 참가하는 해외관객 수 증가를 감안하여 설정	
작가축제 SNS 구독자 수	5,919	6,510	7,161	7,877	설정근거	전년도 실적대비 10% 상향
					· 축제 타깃 관객('20-30대 문학독자)과 SNS 이용자 연령대 일치로 구독자 수 상향 추세를 반영하여 설정	
작가축제 사전 예약 관객 수	5,874 (-)	6,167 (2,119)	6,475 (2,224)	6,798 (2,335)	설정근거	전년도 실적대비 5% 상향
					· 온라인 행사를 기준으로 설정(오프라인 행사 개최 시는 19년 관객 수 기준)	

* 오프라인 행사 기준 19년 실적(2,019명)을 기준으로 22년부터 전년대비 5% 상향 설정

2

한국문학 및 한국어콘텐츠 전문번역가 역량 강화

- ◆ 번역교육과정 고도화와 온라인 교육 시스템 구축을 통한 교육 범위(대상자) 확대
- ◆ 번역대학원대학교 설립 추진의 기반을 구축하기 위한 교육환경의 개선
- ◆ 문학 및 문화콘텐츠 전문번역을 양질의 민간 일자리로 연계하여 번역역량 강화

전략 과제	실행과제	성과지표
2-1. 번역 인력 양성 교육과정 고도화	㉠ 한국문학 및 한국어콘텐츠 교육과정 체계화 및 통합 운영 ㉡ 온라인 번역 교육 시스템 구축 ㉢ 유관기관 번역 인력 양성 협업 확대	(계량) 교육과정 만족도 (계량) 교육과정 수료율
2-2. 글로벌 우수 예비 번역가 유치를 위한 기반 조성	㉠ 대학원 수준의 교육제도 도입 및 운용 ㉡ 교육시설 확충 및 교육 환경 개선 ㉢ 신진번역가 발굴 프로그램 내실화	(계량) 교육 환경 만족도 (계량) 해외 한국학대학 번역실습 워크숍 개최 건수
2-3. 지속적 번역활동 지원 및 일자리 창출	㉠ 수료생 사후관리 체계 수립 ㉡ 산·학·관 협력 번역일자리 매칭 사업 운영 ㉢ 기존번역가 전문역량 강화 프로그램 운영	(계량) 수료생 해외출간 실적 (계량) 번역 활동 연계 건수(인턴십 등)

2-1. 번역 인력 양성 교육과정 고도화

□ 배경 및 필요성

- (번역교육 범주 확장) 번역교육의 범위를 한국어콘텐츠 전반으로 확장하여 한류로 촉발된 한국문화 해외 수요를 뒷받침
- (온라인 번역교육 확장) 비대면·온라인 교육 관련 기술을 활용하여 지리적 한계와 강사 인력풀 부족으로 운영이 어려웠던 언어권까지 온라인 번역교육의 기반 확장

- (특수언어권 인력양성 강화) 한류 영향력이 있고 한국문화 관심이 큰 동남아, 동유럽, 중동 언어권의 예술한류를 뒷받침할 번역인력 양성 필요성 증대

□ 주요 내용

실행과제 ① 한국문학 및 한국어콘텐츠 교육과정 체계화 및 통합 운영

- 국내외 사례 분석·연구를 통한 한국문학 및 한국어콘텐츠 통합 교육과정 개발 및 운영

- (교육과정 체계화) 기존 번역아카데미 문학 및 문화콘텐츠 번역교육 과정을 대학원대학 석사과정(2년 4학기) 수준으로 확대/개편
 - 수업 연한 2년(4학기, 학기당 15~16주)으로 확대, 필수 이수학점(최소 52~54학점 이상), 졸업시험/번역논문 등의 졸업요건 신설
 - 공통필수·전공필수·전공선택 등의 교과목 구분 신설 및 전공별 커리큘럼 개발
 - (번역교육 과정 통합) 언어권별/장르별(문학, 문화콘텐츠) 전공 선택을 도입 하여 기존 문학번역/문화콘텐츠로 이원화된 교육과정을 통합
 - (기존) 문학번역 7개 언어권 3개(정규, 특별, 아틀리에) 과정, 문화콘텐츠 번역 3개 언어권 2개(웹툰, 영화) 과정
 - (변경) 한국어 창작 예술문화 콘텐츠(문학, 영화, 드라마, 웹툰 등) 번역인력 양성을 위한 필수 교육과정 통합 운영('23년~)
- * 문학·문학콘텐츠 통합 교육과정 개발 연구용역 추진 예정('22년)

실행과제 ② 온라인 번역 교육 시스템 구축

- '위드코로나' 대응 및 국내외 우수인재 유치를 위한 온라인 교육 플랫폼 구축과 커리큘럼 개발

- (온라인 플랫폼 구축) 효율적인 교과과정 운영을 위한 온라인 교육 통합플랫폼(LMS(온라인 교육관리)+CMS(학사관리)) 구축 및 운영

- 학습자 학습활동 중심의 이러닝, 플립드 러닝(Flipped Learning) 등 최신 교수·학습 방법을 접목하여 번역교육의 질적 혁신 촉진
- 비대면 및 온라인 선수학습에 적합한 실시간 쌍방향 소통형 교수·학습 시스템 마련
- * 디지털교육 통합 플랫폼 구축을 위한 정보화전략계획(ISP) 수립('22년) 및 플랫폼 개발 및 온라인 교재개발 단계적 추진(~ '24년 완료)

※ [참고.] 번역아카데미 온라인 교육체계 구축 연구용역('21년 수행) 주요결과

- ▶ (온라인 선수학습과정 개설) 번역교육 학습자의 역량 강화와 한국문학 및 한국어콘텐츠 해외 확산에 기여하는 우수 인재 양성
- ☞ 번역교육의 일부 과정을 온라인으로 전환, 오프라인 교육 보강, 특수언어권으로 교육 언어 확장
- ▶ 온라인 교육의 유형으로 1) 실시간 원격교육, 2) 사전제작 콘텐츠를 활용한 비실시간 교육, 3) 수강생 주도 학습 후 과제 제출-피드백 등의 세 가지 형태 가능
- ▶ 학습자/교수자/운영자를 지원하는 통합교육관리시스템 구축을 위한 외부 교육기관 사례 조사 및 예산안 도출 필요

- (교육대상자 확대) 국내 체류 및 오프라인 교육 수강이 어려운 해외 20여개 언어권(체코, 덴마크, 인도, 베트남, 요르단 등)까지 문학번역 교육 수혜 대상자 확대
- 온라인 공개강좌(MOOC) 제공을 통해 기회균등 및 장벽 해소를 실현하여 해외 번역교육 학습 기반 조성

실행과제 [3] 유관기관 번역 인력 양성 협업 확대

- 특수언어권 번역인재 양성 공백 최소화를 위한 국내외 유관기관 협업 번역실습프로그램 운영

- (특수언어 인재 양성 협업) 국내 유관기관과 특수외국어(인도네시아어, 아랍어, 포르투갈어 등) 번역인재 양성 및 이중 언어 인재양성 사업 실시
- 국내 대학교 및 유관기관과 업무 협업을 통해 특수외국어 신진 번역 인력 양성을 위한 단기번역실습 프로그램 운영
- * 번역아카데미 특별과정으로 몽골어, 아랍어 등 특수외국어 단기번역 실습 과정을 약 3개월 동안 운영
- ** '21년 3개 언어권 1건 → '24년까지 5개 언어권 5건(누적)

- (교류 프로그램 확대) 번역아카데미 인지도 제고 및 우수학생 유인 방안으로서 국내외대학 학점교류 및 학생교류 프로그램 운영
- 국내 통번역 대학 및 해외 한국학대학과 연계하여 한국문학과 문화콘텐츠 관련 강좌 공동 개최 및 학점 교류 추진
- * 학생 및 학점 교류 학교: 국내(한국외국어대), 해외(말라가대)

< 번역 인력 양성 교육과정 고도화 중장기 성과목표(계량) >

구분	'21년 (실적)	'22년	'23년	'24년	'22년 목표 설정근거	
교육과정 만족도	8.05	8.10	8.15	8.20	설정근거	전년 대비 0.5% 상승
					· 기존 교육과정 만족도 점수 고려해 전년 대비 0.5점 상승의 목표 설정(10점 만점 기준)	
교육과정 수료율*	95%	96%	97%	98%	설정근거	전년 대비 1% 상승
					· 교육 과정 재정비 및 재학생 관리 강화 방향을 고려해 전년 대비 1% 상승의 목표 설정	

* 교육과정 수료율의 경우 이미 90% 이상의 높은 수준을 유지하고 있으며, 경영평가 만점 기준 목표치가 100%를 초과하는 관계로 중장기 목표 수치는 매년 1% 상승으로 설정

2-2. 글로벌 우수 예비 번역가 유치를 위한 기반 조성

□ 배경 및 필요성

- (한국문학·문화콘텐츠 전문번역가 부족) 현지 수용도가 높은 양질의 번역을 제공할 수 있는 원어민 번역인력은 주요 언어권조차 매우 취약한 상황
- (번역대학원대학교 설립 추진) 해외 한국문화 확산의 민간포스트로서 친한(親韓)인사 육성의 토대를 구축하는 번역대학원대학교 설립 추진
 - 비학위 과정으로서 해외 우수 번역전문 교육기관과의 학점 및 학생 교류가 불가능하고, 우수 강사진 섭외의 어려움 등 해소 필요
- (해외 예비번역가 발굴 강화) 해외 주요대학 한국학 전공자 및 세종학당 한국어 교육생 증가 추세에 따라 차세대 번역가 발굴·양성 강화 필요

□ 주요 내용

실행과제 [1] 대학원 수준의 교육제도 도입 및 운용

- 비인가학위과정인 번역아카데미의 한계를 극복하고 전문교육기관으로의 도약을 위한 대학원대학교 설립의 방향 설정 및 추진

- (전임교원 확보) 번역아카데미 문학번역 교육 언어권 및 공통과목 전임교원 채용('22년 신규 5인, 비정년트랙)으로 교육의 질 강화
 - 번역실습 강의, 교재개발, 학사행정, 번역연구 등을 전담하는 교원 확충으로 대학원 수준의 교육환경 제공(언어권 3명, 문학/문화 공통과목 2명)
- (번역대학원대학교 설립 추진) 원어민 중심* 한국문학 및 예술문화 전문번역가 양성을 위해 現 번역아카데미를 번역대학원대학교로 전환
 - * 번역아카데미 문학·문화콘텐츠 번역교육과정을 통해 매년 내·외국인 150여명 수료(특히 원어민 중심의 정규과정은 외국인 졸업생 80~90% 차지)
 - (1단계) 대학원 수준의 교육과정, 제도, 시설확충 등의 선제적 마련 및 대학원대학교 설립 연구용역 결과를 반영한 중장기 로드맵 수립
 - (2단계) 기본계획 수립, 법령(문학진흥법 내 대학원대학교 설립근거 조항 마련) 개정, 설립 및 운영 예산, 인력 확보 등을 연차별 로드맵에 따라 추진

※ [참고.] 번역대학원대학교 설립 기본계획 연구용역('21년 수행) 주요결과

- ▶ (법령 개정) 특수법인 공공기관으로서 「문학진흥법」 내 번역대학원대학교 설립 근거조항 마련 개정
 - ☞ 번역인력 양성을 위한 전문대학원 형태로 추진
- ▶ 설립요건 충족을 위한 교사(2,400㎡ 이상), 전임교원(8명 이상), 수익용 기본재산(100억 이상) 필요
 - ☞ 대학원대학교의 경우 교지(운동장)는 필수조건 아님
- ▶ 문학·문화콘텐츠 번역 중심 교육기관으로 특성화하여 설립 기본계획 수립('22년), 관련 법령 개정('23년), 부처간 협의/설립 추진단 구성·운영('23년~'24년), 설립 진행('24년~'25년), 개교('26년)으로 연차별 설립 로드맵 따른 추진 필요

실행과제 [2] 교육시설 확충 및 교육 환경 개선

- 대학원대학 수준에 맞는 교육관 확보를 위한 노후시설 개선 공사 및 온라인 수업 인프라 구축

- (온라인 강의 스튜디오 구축) 비대면 및 온라인 선수학습에 적합한 실시간 쌍방향 소통형 학습 시스템 구축('22년)

- * 온라인 스튜디오(4개), 조정실(1개), 편집실(1개)을 갖춘 디지털강의 스튜디오 구축
- **(문학번역교육 인프라 확충)** 대학 수준의 교육기관으로서 갖추어야 할 기본시설 확보('22년)
- * 전임교수 연구실(5개), 휴게실(1개), 강의실(4개) 등 교육 시설을 신규 확충

실행과제 ③ 신진번역가 발굴 프로그램 내실화

■ 해외 한국학대학 및 세종학당 대상 권역별 맞춤형 한국문학 및 한국어 콘텐츠 번역 교육 프로그램 지원

- **(지원방식 개편)** 기존 지원 대학(1~2년 이상 지원)의 경우 단계적으로 지원금을 조정, 자체 인프라 통한 번역실습 정규 커리큘럼 편입 유도
 - 신규 개최 대학(기관)이나 지원 횟수가 적은 언어권(아랍, 베트남, 태국어 등) 중심으로 지원 확대
- **(번역아카데미 연계 강화)** 번역아카데미 개설 7개 언어권 지원을 통한 교육과정 홍보 및 신진번역가 발굴
 - 해외 한국학대학 워크숍 참여 → 온라인 번역교육 선수과정* 이수 → 번역아카데미(향후 대학원) 입학 → 원어민 전문번역가로 배출
 - * 워크숍 참여자의 온라인 선수학습과정 수강 기회 제공으로 정식 교육과정에 입학할 수 있는 기초 역량 제공
- **(해외 번역교육 범위 확장)** 문학 중심의 워크숍을 영화, 웹툰 등 문화 콘텐츠로 확장하여 다양한 한류 콘텐츠를 번역할 수 있는 기회를 제공

< 글로벌 우수 예비 번역가 유치를 위한 기반 조성 중장기 성과목표(계량) >

구분	'21년 (실적)	'22년	'23년	'24년	'22년 목표 설정근거	
교육 환경 만족도	신규	85	90	95	설정근거	전년도 대비 5점 상승
					· 운영제도 개선, 환류체계 강화 등을 통해 만족도 제고 효과를 극대화 하기위해 매년 5점 상승의 도전적 목표치 설정	
해외 한국학대학 번역실습 워크숍 개최 건수	23	26	29	32	설정근거	전년 대비 3건 증가
					· 경영평가 목표치 달성을 위해 소수언어권 대학 신규 발굴 강화 계획 감안하여 전년 대비 3건 증가 목표설정	

2-3. 지속적 번역활동 지원 및 일자리 창출

□ 배경 및 필요성

- (졸업생 사후관리 체계) 졸업생 활동 실태조사 등의 사후관리 체계를 구축하여 교육성과를 분석하고 번역가 지원 실효성을 제고 필요
- (산·학·관 협력 기반 일자리 창출) 번역 일자리 및 실무기회 제공을 위한 산학협력 네트워크를 구축, 기업-번역가 매칭 사업 개발 필요

□ 주요 내용

실행과제 ① 수료생 사후관리 체계 수립

■ 수료생 현황 관리 및 번역활동 지원을 위한 사후관리 체계 구축

- (지속가능한 번역활동 기반 마련) 정기적인(2~3년) 수료생 현황조사 및 수강생 만족도조사 연구용역 실시, 해외 인적 네트워크 구축에 활용

※ [참고.] 수료생 현황조사 연구용역('21년 수행) 주요결과

- ▶ 2008~2020년 수료생(984명) 대상 수료 후 활동 현황 전수 조사->응답자수: 총 357명
- ▶ 관련 분야 근무 여부: 43.1%
- ▶ 번역 관련 저서 및 출간 실적: 평균 4.2건
- ▶ 관련 분야에서 일하지 않는 이유: 일자리가 부족해서(34%), 충분한 돈을 벌기 어려워서(21.7%)
- ▶ 수료생 사후 관리 강화 필요성: 필요함(79.0%)

- 졸업생 번역활동 이력 추적을 통해 번역활동 지원 및 일자리 연계 프로그램 지원(국내출판사/콘텐츠 수출기업 인턴십 등) 확대

실행과제 ② 산·학·관 협력 기반 번역일자리매칭 사업

■ 번역교육 수료생에 양질의 일자리 제공 및 실무기회 제공을 위한 산학 협력 네트워크 구축, 기업-번역가 매칭 사업 개발 및 운영

- (수료생 인턴십 지원) 문학번역 수료생들에 대한 출판사, 에이전시 인턴십 지원 등 수료생들의 일자리 창출
 - 수료생 대상 국내외 출판사/에이전시 등 민간 기업 인턴십 지원
 - 수료생 연계 민간 기업의 번역 및 감수 지원(지원 신청에 따른 수료생 맞춤형 실무기회 제공)

- * 인턴십 프로그램 확대 운영('21년 3분기 기준 영어권 2개사, 일어 1개사 → '24년 주요언어권 20개사)

실행과제 ③ 기존번역가 전문역량 강화 프로그램 운영

■ 국내외 중견번역가의 번역역량 강화를 위한 국내 초청 레지던스 형식의 재교육 프로그램 운영

- (프로그램 다각화) 국내외 중견번역가를 대상으로 번역역량을 강화하는 국내 단기집중(1개월 이내) 교육 프로그램 개발 및 운영
 - 해당 언어권 현지 출판사에서 1권 이상의 한국문학 번역서 출간실적이 있는 번역가 대상 공모를 통해 선발
 - * '22년 10명 → '24년까지 20명으로 점진적 확대(코로나 19 상황을 감안하여 국내 초청인원 및 대면 프로그램 건수 조정)
 - 중견 번역가 역량 강화를 위한 재교육 프로그램(작가 및 출판관계자의 만남, 번역 세미나 등) 구축 및 내실화

< 지속적 번역활동 지원 및 일자리 창출 중장기 성과목표(계량) >

구분	'21년 (실적)	'22년	'23년	'24년	'22년 목표 설정근거	
수료생 해외출간 실적	23	26	30	35	설정근거	전년도 대비 15% 상향
					· 한국문학 출간 종수의 증가 및 수료생 번역수준 향상을 감안하여 전년대비 15%의 도전적 목표 설정	
번역 활동 연계 건수(인턴십 등)	20	25	30	35	설정근거	전년도 대비 25% 상향
					· 문학·문화콘텐츠 번역교육 수료생 공공·민간 일자리 연계 확대 추이를 반영한 목표 설정	

전략3 한국문학 및 한국어콘텐츠 개방 및 활용도 제고

- ◆ 한국문학 및 한국어콘텐츠 해외 확산을 위한 체계적인 전략의 수립과 시행
- ◆ 한국문학 및 한국어콘텐츠 연계 정보의 확충, 이용자 접근성과 활용도 제고
- ◆ 기관 단위사업의 콘텐츠·정보 분야 실행력 제고를 위한 전사 IT 역량 강화

전략 과제	실행과제	성과지표
3-1. 전략적인 한국문학 및 한국어콘텐츠 해외 확산	㉠ 문학한류 확산 콘텐츠 기획·생산 ㉡ 수용자 중심 해외소개계간지 (KLM) 발간 ㉢ 해외 이산 문학 자료 조사 및 콘텐츠 구축	(계량) 한국문학 기초정보 구축률 (계량) 플랫폼 제공 콘텐츠 만족도 (계량) KLN 웹진 방문자수 증가율
3-2. 한국문학 및 한국어콘텐츠 온/오프라인 접근성 강화 및 이용 활성화	㉠ 한국문학 해외진출 통합 플랫폼 구축·운영 ㉡ 공공저작물 활용체계 구축 ㉢ 해외 한국학 유관 기관 협력 네트워크 강화 ㉣ 수용자 중심 한국문학 및 한국어콘텐츠 홍보	(계량) 한국문학 글로벌 플랫폼 방문자 수 (계량) 한국문학 다국어콘텐츠 수집/제공 건수 (계량) 온라인 홍보매체 구독자 증가율
3-3. 기관 IT역량강화 및 정보화 지원	㉠ 기관 중장기 ISP 수립 및 시행 ㉡ 전사적 IT역량 강화 ㉢ 기관 정보화 수준 제고	(계량) 대내 정보서비스 만족도 (계량) 시스템 장애율 0.5% 미만 달성 (계량) 문화정보화수준평가 점수

3-1. 전략적인 한국문학 및 한국어콘텐츠 해외 확산

□ 배경 및 필요성

- (한국문학 및 한국어콘텐츠에 대한 전략 수립 필요) 기존 축적된 한국 문학 관련 콘텐츠를 분석하고 수요자 친화적인 콘텐츠 기획 발굴
 - 한국문학이 텍스트뿐 아니라 멀티유즈 콘텐츠로 확장될 수 있는 체계적인 전략 수립
 - 한국문학 해외 번역출판 및 교류, 번역가양성 등 기관 주요사업 연계

콘텐츠 제작으로 시너지효과 유도

- 한국문화의 다양성과 역동성을 품고 있는 한국문학 및 한국어 창작 예술문화콘텐츠로 콘텐츠의 범위 확장
- (비대면 문학향유 확대 대응) 온라인 기반 문학향유 창구 다양화 추세를 반영한 콘텐츠를 개발하여 균형 있는 온-오프 문학향유 기반 제공
- 한국문학에 대한 현지 인지도 및 확산 수준, 한국문학 시장 성숙도 및 독자 관심도 등에 대응하는 콘텐츠 유형 다양화

□ 주요 내용

실행과제 ① 문학한류 확산 콘텐츠 기획·생산

- 신뢰도 높은 한국문학 기초정보 및 한국문학 신규 수요와 담론을 창출할 수 있는 멀티미디어 중심 콘텐츠 기획·생산

- (한국문학 기초정보 고도화) 해외출간 한국문학 성과 및 현황정보를 제공할 수 있는 작가, 작품 서지정보 등의 정확도 및 신뢰도 제고
- 기존 번역전문도서관 전자정보로 제공되던 기초서지정보(작가, 작품 최소정보) 확장(간략해제, 목차, 도판자료 등) 및 주기적 갱신

※ [참고.] 중장기 한국문학 콘텐츠 제작·배포 운영방향

- ▶ (콘텐츠 통합 기획) 연차별 콘텐츠 제작계획에 근거하여 통합정보 플랫폼 및 KLM(종이잡지/웹진) 한국문학 콘텐츠 통합 기획
 - ☞ (부문/시대별 콘텐츠) 고전문학 콘텐츠화, 근대문학의 정전가치 발굴 및 소개, 세계문학으로서의 한국문학의 역동성을 담은 현대문학 확산
 - ☞ 분야별(고전, 근대, 현대), 유형별(기초정보, 전자책, 오디오북, 영상콘텐츠, 오디오콘텐츠), 형태별(작가/작품 소개, 연구교류기획 등)
- ▶ (콘텐츠 기획위원회 운영) 분야별 내외부전문가 구성 운영
 - ☞ (구성) 한국문학 연구자(고전1, 근대 1), 평론가(2인), 번역가(1인), 콘텐츠전문가(1인) 위촉
 - ☞ (주요 과업) 디지털콘텐츠 부문별, 유형별 제작대상 확정, 한국문학콘텐츠 패키지콘텐츠 대상 주제 논의/확정
- * 멀티미디어 콘텐츠 부문, KLM 종이잡지(계간), KLM 웹진(월간) 기획을 확정 후 KLM은 별도 편집 기획 소위원회(콘텐츠 기획위원 중 평론가 2인)를 통해 세부구성 확정

- (멀티미디어 콘텐츠 기획) 지속적인 한국문학 수요 창출 및 담론 확산을 이끌어낼 수 있는 다양한 앤솔로지 기획(주제, 소재, 작가, 모티프 등)
- 작품(국문/다언어번역)과 멀티미디어 콘텐츠(해제, 도판, 리뷰, 영상 등)를

결합한 융합형 기획콘텐츠 제공

- 작가, 주제 등으로 재구성한 기획 콘텐츠(인터뷰·낭독 영상, 북트레일러 등), 전자책(고전문학 중심, 주요 작품 웹툰 등), 한국문학 북토크(오디오) 형태로 콘텐츠 다양화 전략 수립·시행

* 통합정보플랫폼 탑재 콘텐츠와 월별 발간되는 *KLM* 웹진 콘텐츠를 긴밀히 연계하는 기획을 통해 콘텐츠 연계성 및 활용도 제고

실행과제 ② 수용자 중심 해외소개 계간지(*KLM*) 발간

■ 한국문학 해외소개 전문 문예지로서 종이잡지 전문성 제고 및 웹진 콘텐츠 다양화 통한 활용도 제고

- (콘텐츠 전문성 확대) 종이잡지(고품질 한국문학작품 및 담론 중심)와 웹진(현장성과 시의성 높은 문학정보 중심) 콘텐츠 차별화를 통한 국내외 한국문학 수요 대응
 - (종이잡지) 작가집중조명, 주제특집, 작품번역소개, 작가/번역가 에세이 등을 중심으로 하는 담론 중심 문예지로 전문성 강화
 - (웹진) 작가인터뷰, 작품낭독 오디오, 번역도서 리뷰 등 콘텐츠 차별화를 통한 해외 일반독자 콘텐츠 접촉면 확대
- (콘텐츠 유형 다양화) 웹 플랫폼을 활용한 콘텐츠(작가, 주제, 내용, 형식, 언어 등) 제공으로 해외 독자의 한국문학 향유경험 확대
 - 한국문학의 다양성을 홍보할 수 있는 콘텐츠패키지(작가인터뷰, 주제 앤솔로지 소개, 도서리뷰, 북툰 등) 확대를 통한 독자 관심 유도

실행과제 ③ 해외이산문학 자료 조사 및 콘텐츠 구축

■ 주요 권역 이산문학 자료구득 및 한글창작 웹진 운영 등을 통한 해외이산문학 콘텐츠 확대

- (이산문학자료 구득 및 디지털화) 권역별 주요 작가, 매체 원전자료 현황조사 및 구득을 통한 한국문학 원천자료 구축 및 디지털화
 - 주요 권역(재일한인문학, 러시아-중앙아시아 고려인문학 등) 중요 자료 수집 및 디지털화를 통한 콘텐츠 활용도 제고

- 작가 자료(육필원고, 초간본, 서신 등), 간행물자료(정기간행물, 비정기동인지 등), 도판자료, 영상자료 등의 직접 구독 및 디지털자료 사용권 확보

* 국립한국문학관 협업을 통한 기초자료 디지털화사업 공동기획 추진

○ (해외한인문학 기획콘텐츠) 한국문학 해외진출 통합정보 플랫폼에 해외한인문학 채널을 개설하여 신규 콘텐츠 상시 제공

- 해외한인문학 창작현황 자료집(전자책), 이산문학 북툰, 창작공연 콘텐츠 등의 이관 및 주요 권역 구독자료 디지털화로 신규콘텐츠 제공

* 이산문학 독후감대회 공식 홈페이지(www.diasporabook.or.kr) 제공 콘텐츠 활용

○ (한글창작 웹진 발간) 해외한인공동체 및 국내 거주 외국인의 한글창작 웹진 발간을 통한 한국어문학 외연 확대

- 해외한인공동체 한글창작 저변 확대 및 국내 거주 외국인 한글창작 역량 제고

- 해외거주 한인 문학작품(소설 및 에세이 등), 해외한인문학 창작현황 자료집('20년 발간) 콘텐츠 활용

* '22년도 하반기 창간호 발간 → '23년도 이후 반년간지로 정례화

< 전략적인 한국문학 및 한국어콘텐츠 해외 확산 증장기 성과목표(계량) >

구분	'21년 (실적)	'22년	'23년	'24년	'22년 목표 설정근거
한국문학 기초정보 구축률*	신규	60%	85%	100%	설정근거 '22년~'24년까지 100% 구축(연도별 15% 증가)
					· 기초정보 신규구축 및 주기적 갱신을 통한 정보 신뢰도 제고 방향을 감안 연도별 15%씩 증가 목표 설정
플랫폼 제공 콘텐츠 만족도	신규	80점	85점	90점	설정근거 전년도 대비 5점 증가
					· 플랫폼을 통한 한국문학 신규정보 구축 및 이용자 접근성 강화 수준을 감안 전년도 대비 만족도 5점 증가 목표 설정
KLV 웹진 방문자 수 증가율	121,249 (예상)	7% (130,000)	10% (142,000)	15% (163,300)	설정근거 전년도 대비 3~5% 증가
					· 웹진 기능개선 및 콘텐츠 활용도 제고를 위한 통합정보 플랫폼 연계 운용을 감안 전년도 대비 3~5% 증가 목표 설정

* 해외출간 작가, 작품 총수 대비 핵심정보(작가(번출이력 등), 작품(서지정보 등) 구축 진행률, KLV 콘텐츠 플랫폼 연계 활용 가능한 저작권(사용동의) 확보율을 종합하여 산출

3-2.

한국문학 및 한국어콘텐츠 온/오프라인 접근성 강화 및 이용 활성화

□ 배경 및 필요성

- (한국문학 및 한국어콘텐츠 수요층 다변화) 한류 확산과 함께 한국문화 연관 콘텐츠 수요층이 다변화되는 추세를 반영하여,
 - 해외 한국어·한국문화·한국문학 예비 수요자의 니즈까지 반영한 콘텐츠 이용 활성화 방안 모색
- (한국문학 정보 접근성 강화) 한국문학 정보 접근성 및 유용성을 향상시켜 일차적 정보 소비에서 나아가 창조적 한국문학 담론 형성 환경 조성
 - 해외 한국문학 연구자, 일반 독자, 출판인, 번역가 등 다양한 한국문학 관련 수요자들이 원하는 정보를 얻을 수 있는 국내 온라인 거점 마련
 - 잠재적 한국문학 수요자를 건인할 수 있는 홍보 채널 다각화
 - 해외 유관기관과의 협력 기반 강화를 통해 한국문학 접촉면 확대

□ 주요 내용

실행과제 ① 한국문학 해외진출 통합 플랫폼 구축 운영

- 이용자 타깃별 맞춤형 한국문학 정보제공 및 기관 단위사업과 연계를 강화하여 한국문학 해외진출 활성화 지원

- (통합정보 플랫폼 구축·운영) 한국문학 해외진출 통합정보 플랫폼을 구축하여 기초자료의 이용자 접근성을 제고하고 교류 및 홍보의 기본 기능 제공

※ [참고.] 한국문학 해외진출 통합정보 플랫폼 연차별 구축 계획('22년 ~'24년)

- ▶ ('22년) 한국문학 해외출판 온라인 기반 마련
 - ☞ 문학저작권 거래 상시마켓 기능 개발, 한국문학 기초정보 확충
- ▶ ('23년) 한국문학 온라인 교류 강화 및 정보(콘텐츠) 제공 확대
 - ☞ 온라인 출판인 라운드테이블, 해외문학교류 실시간 스트리밍, KLN/작가축제 콘텐츠 홍보
- ▶ ('24년) 온라인 기반 그룹별 커뮤니티 구축 (네트워크 강화)
 - ☞ 작가-번역가, 권역별 번역가, 출판인 등의 커뮤니티 구축으로 이해관계자 네트워크 기반 제공

- 한국문학 해외진출 활성화를 위한 상시 접근이 가능한 한국문학 콘텐츠 및 정보*를 확충하여 편하게 이용할 수 있도록 제공

- * 전자책, 작가 인터뷰, 해외출간 번역서 리뷰, 번역서지 및 원작도서 정보, 한국문학 작가자료 등을 확충하고 연계하여 제공
- 플랫폼 이용자들의 의견 및 니즈 등을 토대로 기관 단위사업과의 기능적 연계를 강화하여 정보 접근성 및 활용도 제고
- (신규 서비스 개발·운영) 문학저작권 상시거래 온라인 마켓 구축, 온라인 교류 기능 개발, 한국문학 해외출간 정보 확충 및 온라인 전시 운영
 - 국내외 출판관계자, 에이전트 등을 이용자로 하여 제한적* 한국문학 저작권 정보 노출, 공유, 거래 등이 가능한 저작권 마켓 구축('22년 10월)
 - * 회원 체계를 도입하여 플랫폼 내에서 각 그룹별 기능 이용이 가능하도록 지원
 - 한국문학 리뷰대회 온라인 운영 및 저작권 마켓과 연계 가능한 온라인 출판인 라운드테이블 개최 등이 가능한 채널 운영('22년 10월)
 - 해외출간 약 2,500종 한국문학의 작가정보, 원작정보, 번역서지 정보 확충 및 해외 필진의 한국문학 번역서 리뷰 등 제공('22년 2월 ~)

실행과제 ② 공공저작물 활용체계 구축

- 기관 사업의 산출물을 공공저작물로 수집·제공하여 디지털 문학정보 대국민 서비스 제공 활성화

- (공공저작물 관리) 사업 수행과정 및 결과에서 얻어지는 성과물(산출물)에 대하여 저작권(이용허락)을 보유한 뒤 공공저작물*로 수집, 등록 및 활용
 - * 공공저작물은 기관운영/조사 및 연구/전시/교육/문학행사 관련 생산자료 일체(각종 기록사진 및 영상, 조사 및 연구보고서, 결과보고서, 홍보물, 언론보도 등)에 해당됨
 - 수집·등록한 공공저작물은 누구나 활용할 수 있도록 한국문학 해외진출 통합 플랫폼을 통해 제공
 - 사업 산출물은 상시 공공저작물로 등록(사업별·부서별 담당자 지정)하고, 기존 산출물('00년 ~'20년)은 저작권 관리 확인 및 정리를 통한 순차적 정리('21년 ~ '22년)

▶ 공공저작물의 정의

☞ 저작권법 제24조의2에 따라, 국가·지방자치단체 및 공공기관이 저작재산권의 전부 또는 일부를 보유하여 국민이 자유롭게 이용 가능한 저작물

- (공공저작물 활용) 공공저작물 수집/등록 등을 통하여 플랫폼에 아카이빙한

- 양질의 콘텐츠(작가 이미지(사진), 작가 소개자료 등)를 타 사업에서 활용 가능
- 문학교류 참가작가 소개자료 제작(작가, 작품 해제원고, 번역서 정보, 사진 이미지 등), 영상자료 재활용 등으로 중복적인 콘텐츠 생산 방지
- **(대국민 서비스)** 공공저작물 개방에 따라 일반이용자들이 한국문학 정보 및 콘텐츠를 편하게 이용할 수 있는 환경 마련
- 플랫폼을 통한 제공 외에도 공공데이터 포털, 문화데이터 광장 등 외부 기관과의 Open API 연계로 대국민 서비스 강화

실행과제 ③ 해외 한국학 유관 기관 협력 네트워크 강화

- 해외 현지 유관기관에 한국문학번역서 기증을 기반으로 한 협력 네트워크 강화 통해 현지 한국문학 거점화 노력
- **(유관기관 자료지원)** 해외 한국학 유관기관(Hub Library Members)* 자료 지원 협정 체결 및 한국문학번역서를 기증
- * ‘Hub Library Members’ 협정기관 93개 처 및 해외 국공립도서관 및 대학도서관 63개 처에 기증
- 해외대학 한국학과 및 한국학 자료실·도서관 등에 번역서 기증, 현지 한국학 연구자의 한국문학 연구 활동 지원
- 한국학 자료를 수집하는 국공립도서관, 대학도서관 등에 번역서 기증, 일반 독자의 한국문학 접점을 확대
- **(해외 협력 네트워크 강화)** 해외 주재 공관 및 한국문화원 대상 한국문학번역서 기증으로 전 세계 한국문학 독자 저변 확대
- 번역서를 기반으로 하는 현지기관 주관 한국문학행사 개최 통해 해외 유관기관 협력 네트워크 강화로 문학한류 민간 거점화

실행과제 ④ 수용자 중심 한국문학 및 한국어콘텐츠 홍보

- 세계문학으로서의 한국문학 가치 확산을 위한 수용자 맞춤형 한국문학 및 한국어콘텐츠 홍보 활성화(브랜딩)
- **(콘텐츠 큐레이션)** 통합정보 플랫폼 콘텐츠를 활용한 기획콘텐츠를 활용해

국내외 정보 수용자의 흥미를 유발하는 온라인 전시 강화

- 한국문학 해외출간 정보(작가, 작품, 번역서 외신보도 등)에 더해 *KIN* 콘텐츠(작품 낭독, 북트레일러, 북툰 등), 서울국제작가축제 콘텐츠(작가 에세이 등) 큐레이션 확대

○ **(온라인 홍보 확장)** 한국문학 해외홍보 강화를 위한 SNS 채널 운영, 영상 콘텐츠 제작, 뉴스레터 등 온라인 홍보 영역 확장

- 국·영문 SNS 채널(인스타그램, 페이스북 등 총 7개)운영 및 한국문학 해외진출 성과 및 기관 사업 홍보를 위한 콘텐츠* 제작

* SNS 채널 독자의 수요조사 결과를 반영, ‘문학’과 ‘번역’을 중심으로 한 콘텐츠 기획

- 기관 사업 및 한국문학 해외홍보를 위한 뉴스레터 제작(국·영문 제작, 주요 정책고객 및 일반 구독자 정기 발송)

○ **(온라인 마케팅 강화)** 구글 키워드 광고 및 애널리틱스 통계 분석을 통한 한국문학 디지털 콘텐츠 마케팅 고도화

< 한국문학 및 한국어콘텐츠 온/오프라인 접근성 강화 및 이용 활성화 중장기 성과목표(계량) >

구분	'21년 (실적)	'22년	'23년	'24년	'22년 목표 설정근거	
한국문학 글로벌 플랫폼 방문자수	125,188	137,706	151,476	166,624	설정근거	전년도 대비 10% 증가
					· 이용자 니즈 분석에 근거한 맞춤형 콘텐츠 제공 방향을 감안 전년도 대비 10% 증가 목표 설정	
한국문학 다국어 콘텐츠 수집/제공건수	18,892	20,781	22,859	25,145	설정근거	전년도 대비 10% 증가
					· 아카이빙 체계 강화 및 정보제공 확대 필요성을 감안 전년도 대비 10% 증가 목표 설정	
온라인 홍보매체 구독자 증가율	41,562	45,718	50,290	55,319	설정근거	전년도 대비 10% 증가
					· 온라인 콘텐츠 소비 확대 및 플랫폼 중심 온라인 홍보 시행을 감안하여 전년도 대비 10% 증가 목표 설정	

3-3. 기관 IT 역량강화 및 정보화 지원

□ 배경 및 필요성

- **(클라우드 기반 통합운영)** 공공부문의 클라우드 전환에 대응하여, 각 기관

IT자원을 탄력적으로 운영할 수 있는 클라우드 통합운영 정책 대응 필요

* 정부 '한국판 뉴딜' 추진과제인 <클라우드·블록체인·사물인터넷 등 디지털시대 기반기술 육성> 관련 '공공분야 정보시스템 클라우드 센터 이전·통합 사업' 추진

- 클라우드 컴퓨팅 전환요구, 공공정보 개방 확대 등 외부 환경변화에 대응하여 안정적·효율적 이관 및 관리·운용 체계 구축 필요

○ (정보화 전략계획 수립) 디지털 정보기술 관련 대외환경 변화에 선제적으로 대응하는 정보화전략 수립 필요

* 온라인 기반 정보 급증, 비대면 업무환경 확대, 네트워크 위험요소 급증, 정부 정보화 정책변화 등

- 내부 시스템간의 유기적인 연계기반을 마련하여 데이터 표준화, 단일 소스, 공동 운영체계 구축 필요

□ 주요 내용

실행과제 ① 기관 정보화전략계획 수립 및 시행

■ 중장기 기관 비전의 성공적 달성을 지원하기 위해 기관 정보화전략 계획에 근거한 추진과제 수행

○ (정보 운영시스템 고도화) 기관 정보화전략계획(21년 수립)에 근거하여 통합정보시스템(MIS) 중심의 기관 정보화로 원천 데이터 관리

- 기관이 운영하는 다양한 플랫폼과의 연계를 고려하여 정보관리 체계와 데이터 활용도를 강화

- 신규 추진하는 모든 정보화 사업에 대해 클라우드 환경 기반에서 표준 가이드를 준수하여 개발 될 수 있도록 관리

○ (클라우드 이관 대응) 기관 보유 데이터의 표준화 설계 및 정보자원 클라우드 이관을 위한 신규 시스템 구축 및 데이터 백업 시행

* 정보자원 클라우드 이관을 위한 대상 시스템 선정 및 단계별 이전계획 수립 및 기관 웹사이트 클라우드 환경 이전('22년), 이후 단계별 순차적 이관 추진(~ 25년)

- (신규사업) 차세대 통합정보시스템 구축 / 멀티브라우저 지원 그룹웨어/ 통합파일서버 구축, 문서관리 솔루션 / RPA(Robot Process

Automation) / e감리 등

- (이관사업) 본원 웹사이트, 백신서버, 구 그룹웨어 외 종료된 웹서비스 백업

※ [참고.] 데이터 통합관리를 위한 정보화 전략계획 수립('21년 수행) 주요결과

- ▶ (추진배경) 정부의 데이터 기반 행정/경제 활성화 정책으로 대응방안 마련 필요
- ▶ (주요내용) 업무/정보화 현황 및 요구사항 분석을 통한 정보화 전략체계 및 추진과제 도출
- ▶ (4대 추진전략) ① 통합업무지원체계 개선, ② 데이터 기반 정보관리 체계 개선, ③ 데이터 전략적 활용성 강화, ④ 지속가능한 정보화 추진체계 구축

실행과제 ② 기관 IT역량 강화

■ 공공기관 클라우드 전환계획 대응하여 향후 개발되는 정보시스템의 개발환경과 DBMS를 정부의 정보화 사업기준에 부합하도록 체계화

○ (시스템 간 연계기반) 공공기관 클라우드 이관을 대비한 기반으로 차세대 통합정보시스템(MIS) 재구축('22년 1차, 24년 완료) 통해 정보 API 제공 및 DB 설계를 지원

- 번역·출판지원 현황입력 및 관리, 성과관리를 위한 통계 기능 강화(교류, 교육 실적 추가 등)를 뒷받침

* '21년 기관 ISP를 통해 도출된 기능 추가 및 한국문학 해외진출 통합 플랫폼 연계 기반 구축

○ (내부 정보화 교육 강화) 대외 정보화 트렌드 및 주요 정보기술 중심의 교육을 통해 내부 구성원 IT 역량 강화

- 정보보안 및 개인정보보호 등 업무수행과정의 주요 정보화 이슈에 대한 구성원의 대응 수준 강화

실행과제 ③ 기관 정보화 수준 제고

■ 주무부처 정보보안감사 대응 보안 권고사항 준수를 위한 기관 IT 기술 수준 및 체계 개선

○ (대외인증마크 유지) 기관이 수집·저장하는 개인정보 보안을 위해 필요한 기술적 조치 완료 및 대외인증 지속적 유지

- 외부이용자에게 공공기관 사이트로서의 신뢰성과 편의성 제공

- (데이터 표준화) 시스템별로 산재해 있는 데이터 정보 요소(명칭, 정의, 형식, 규칙 등)를 공공기관 정보화 규정에 따라 표준화
 - 이를 기관 데이터에 단계적으로 적용함으로써 대외 활용 기반 구축
 - (비대면 업무지원 확대) 위드코로나로 사무실 및 재택근무 혼합이 상시 유지됨에 따라 보안, 업무협업 등에 대한 새로운 접근방식 필요
 - 화상회의실, 종이 없는 사무실 구현 등 지속적인 비대면 업무지원 확대를 통한 업무 효율성 및 안정성 제고
- * 데스크탑 가상화 서비스/ 테블릿 기반의 경영평가, 이사회 보고환경구현, 내부관련 각종 화상회의/ 전자계약 활성화 등

< 기관 IT역량강화 및 정보화 지원 증장기 성과목표(계량) >

구분	'21년 (실적)	'22년	'23년	'24년	'22년 목표 설정근거	
대내 정보서비스 만족도	80% 이상	82% 이상	84% 이상	86% 이상	설정근거	전년대비 2% 증가
					· 이용자 요구 기능 조사 강화 및 이용자 의견 웹사이트 반영 확대 계획 고려 전년대비 2% 증가 목표 설정	
시스템 장애율 0.5% 미만 달성	1%미만	0.8% 미만	0.6% 미만	0.4% 미만	설정근거	전년대비 2% 감소
					· IDC 운영 환경에서 클라우드로 전환함으로써 장애 발생율 개선 방향 고려 전년대비 2% 감소 목표 설정	
문화정보화주준평가 점수	91.06점	91.51점	91.97점	92.43점	설정근거	전년대비 0.5% 증가
					· 정보공개 개방 데이터 확대 및 우수사례 가점 지표 신규 발굴 계획 고려 전년대비 0.5% 증가 목표 설정	

전략4 지속 가능한 사회책임경영 실현

- ◆ 대외 환경변화를 반영한 기관 중장기 경영전략을 수립하고, 기관 자원(인력 및 예산) 관리의 내실화 방안 모색
- ◆ 고객 중심의 경영활동 체계 구축 및 윤리·인권경영의 고도화 전개
- ◆ 소통과 존중의 조직문화 정착으로 조직과 구성원의 동반성장 관계 구축

전략 과제	실행과제	성과지표
4-1. 전략적 경영관리 내실화	㉠ 기관 중장기 경영 전략 수립관리 ㉡ 재무예산 투명성 확보 ㉢ 인사 운영의 합리성 제고 ㉣ 인적자원 관리 고도화	(계량) 비전 및 핵심가치 공유도 (계량) 인사 제도 운영 수용도 (계량) 직원 교육 만족도
4-2. 고객지향 투명경영체계 고도화	㉠ 윤리·인권 경영 체계 확립 ㉡ 고객 중심 경영 실현	(계량) 내부 청렴도 (계량) 인권영향평가 점수 향상도
4-3. 소통과 존중의 조직문화 확산	㉠ 동반 성장의 노사 관계 구축 ㉡ 안전하고 건강한 일터 조성	(계량) 노사 공동 활동 건수 (계량) 직원 업무환경 만족도

4-1. 전략적 경영관리 내실화

□ 배경 및 필요성

- (중장기 경영전략 수립·시행) 대외 환경변화(정부정책, 사회문화 등)를 반영한 기관 중장기 경영전략의 수립과 시행
 - (디지털 뉴딜) 한국판 뉴딜 정책으로 발표된 디지털 뉴딜 부문의 비대면 산업육성 및 공공데이터 구축·개방·활용의 접점으로 기관 중장기 중점 과제 도출·시행 필요
 - * 국민생활 밀접 분야의 공공데이터 구축, 공공 클라우드 이관·통합, 직업훈련기관 온라인 교육 강화 등을 반영한 기관 추진과제 발굴·시행
 - (예술한류의 확산) 장르별 맞춤형 예술한류 확산 전략으로 예술분야(문학,

- 미술 등의 해외진출 확대를 지원하는 문체부 신한류 진흥정책('20년) 추진
- (위드 코로나 대응) '위드코로나' 시대에 대응하여 온라인·비대면 문화예술 교류의 질적 수준을 높일 필요
 - * 해외 한국문학 시장 수요를 선도하는 정보제공 강화, 전문가 교류 온라인 플랫폼 운영, 온·오프라인 병행 국제문학교류 추진 등('22년~)
- (사회책임 경영 실현) 기관의 대내외적 환경 변화에 따라(기관 사업 확대, 공공기관의 사회책임 경영 요구 등) 기관 경영체계 확립과 운영의 전문성 확보 필요
- (기관운영 체계 확립) 문학한류 중심기관으로서 기관의 사업과 인력이 점진적으로 확대되어 기관경영의 합리성 제고 대내외 요구 상승

<한국문학번역원 지원사업 예산 및 정원 증가 추이(최근 3년)>

(단위: 백만 원, 명)

	'20년	'21년	'22년
예산액	12,205	13,385	14,589
정원(정규·공무직)	56	57	58

- (경영 전문성 확보) 사회적으로 공공조직의 청렴도·준법성에 대한 기대 수준이 크게 향상, 이를 충족하는 제도개선과 내부정착 필요
 - * 공공기관 국정감사(매년), 주무부처 감사(5년 주기), 감사원 감사(예산 100억 이상 기관 대상) 등을 대비한 경영 내실화 필수

□ 주요 내용

실행과제 ① 기관 중장기 경영전략 수립·관리

- 대내외 환경변화를 반영한 기관 중장기(3년) 비전 및 전략체계의 내부 공유 수준을 강화하고 사업·경영 관리체계를 내실화

- (중장기 경영전략 수립) 대내외 환경변화를 반영한 중장기(22년~24년) 비전, 전략, 중점과제 등을 도출, 연차별 기관 경영 및 사업에 적용
- (대외 환경변화) 위드코로나 대응, 한국형 뉴딜 정책, 예술한류의 확산 정책 등을 반영한 기관 중장기 비전, 전략, 중점과제 수립·시행
 - * 4대 중점과제: ① 한국문학 해외진출 통합 플랫폼 구축, ② 번역대학원대학교 개설 추진, ③ 한국어콘텐츠 번역지원 및 번역인력 양성, ④ 한국문학 해외소개 맞춤형 전략 수립 및 시행

- (중장기 예산·인력 확보) 중장기 경영전략에 근거하여 4대 중점과제 수행을 위한 기관 예산(국고보조금) 증액 및 정규 인력 증원 추진
 - * '21년 기준 기관 예산 146억, 정규+공무직 인력 55명 수준으로 현재 대비 예산 2배, 인력 약 30% 이상 확대 노력(~ '24년)
- (내부 공유도 제고) 기관 중장기 비전, 중점 추진과제, 전략목표 및 전략과제, 본부별 실행과제(방안) 등에 대한 내부 공유 수준을 강화
 - (전 직원 설명회) 기관의 비전과 전략 수립의 전(全) 과정과 연차별 이행 수준에 대한 내부 공유를 강화하는 직원 설명회 개최
 - * ('21년 말) 기관 '비전선포식'을 개최, 중장기 전략을 내부 구성원과 공유하고, 기관 웹사이트 게시를 통해 대외에 공표
 - (공유 수준 점검) 기관 비전 및 전략에 대한 공유 수준을 조사*, 전년도 대비 상승 목표치 점검·관리
 - * 매년 말 시행하는 '내부고객만족도 조사'를 통해 비전 및 전략 공유 수준 점검

실행과제 ② 재무예산 투명성 확보

- 공공기관 예산 운영의 적법성과 적정성을 강화하고, 임대업 중단에 따른 기관 재무구조의 건전성·투명성 확보

- (재무구조 건전성 제고) '23년부터 건물 임대업을 중단함에 따라 기관경상경비(건물 유지·관리비) 추가 마련 필요 * 23년 이후 수지차기관 해제
 - 건물관리 공무직 임금을 경상비 내 인건비로 순차적 계상함으로써 건물관리 소요예산은 경상비로만 충당하여 건정성·투명성 제고
 - * 기존 사업비(번역아카데미 운영비)에서 관리비 명목으로 건물관리 비용 일부를 충당, 회계 상 비용처리 불가한 내부거래 발생하여 재무구조 투명성 저해
 - 정부 방침에 따라 정규직화한 건물관리 공무직 인건비 확보 위해 지속적인 기획재정부 예산 요구 필요('22년~)

재원	'22년	'23년	'24년	'25년
경상비	170백만 원	170백만 원	170백만 원	180백만 원
사업비	110백만 원	60백만 원	10백만 원	-
임대수익	20백만 원	-	-	-
결산잉여금	20백만 원	-	-	-
비고	관리소장 임금 인건비 계상 (약 35백만 원)	경비 2인 임금 인건비 계상 (약 80백만 원)	미화 2인 임금 인건비 계상 (약 55백만 원)	경상경비 내에서 건물관리 인건비 전액 편성

- (정부지침 내재화) 기획재정부 예산편성 및 집행지침 등 관계 법령 준수를 위한 절차·관행의 개선 및 직원 대상 교육 시행

실행과제 ③ 인사 운영의 합리성 제고

- 경영전략과 연계한 조직·인력 운영, 직무중심 인사관리, 성과평가 체계 고도화 등을 통한 인사운영의 합리성 제고

- (경영전략 연계) 기관 경영의 전략적 우선순위에 따른 조직 구성·인적 자원 배분으로 추진체계 고도화
 - 기관 중점과제와 전략적 우선순위를 고려하여 부서·사업별로 인력을 배분하고 관리하는 절차 마련
- (직무 중심 인사관리) NCS 기반 채용·직무급 도입 등 직무주의 인사 관리의 정부 정책기조에 맞춰 연차별 직무 중심 인사제도 비중 확대
 - 직무분석 정례화(매 3년/ 또는 직제개편 시) 및 직무기술서 현행화
 - * ('22년) 직제개편에 따른 직무정리/ 보수체계 합리적 개편 위한 연구용역 시행, ('23년) 보수체계 개편(직무가치 반영하여 승급액 조정, 직급체계 조정안 도출, 직무수당 도입 등 추진)
- (성과관리 체계 고도화) 기관의 미션·비전의 효율적 달성을 위해 성과관리 체계를 고도화하고, 성과평가 결과를 인사관리에 활용*
 - 전략체계 또는 경영평가지표와 연계한 조직평가 도입 / 평가자 전문성·객관성 강화 교육 / 정기적 성과면담 시행 등
 - * 승진심사·보직부여·교육훈련·급여 및 성과급 산정 등
- (인사운영 제도 보완) 채용-보직경로관리-성과관리-승진 등 체계적 인사 관리 위한 내규·지침 지속 정비
 - * 채용·승진제도 관련 정부 가이드라인 지속 반영, 투명한 제도 운영

실행과제 ④ 인적자원 관리 고도화

- 적극적인 인적자원 개발 노력과 투자 시행을 통해 조직과 구성원의 동반 성장 추진

- (진단) 성과평가와의 연계를 통해 직원들의 역량수준(전문성, 직무수행 능력)을 진단하고, 수요조사를 시행하여 필요교육 발굴
- (교육시행) 직무전문성, 조직문화 개선, 공공기관 의무교육으로 나누고 직급별 최저 시수를 두어 인사관리(승진·성과관리)에 반영
 - * (직무전문성 교육) 담당직무 관련 전문지식 함양, 직위별 전문성 강화 교육 등
 - ** (조직문화 개선) 리더십/팔로십 교육, 소통 교육, 코칭 교육 등
- (환류) 교육효과(교육 만족도, 업무 성과향상 기여도 등)를 주기적으로 조사하여 개선사항 발굴, 교육프로그램 고도화

< 전략적 경영관리 내실화 중장기 성과목표(계량) >

구분	'21년 (실적)	'22년	'23년	'24년	'22년 목표 설정근거
비전 및 핵심가치 공유도	3.3	3.4	3.5	3.6	설정근거 전년대비 3% 증가 · 기관 내 비전, 핵심가치, 전략의 체계적 설정과 실행단계의 공유(교육)로 매년 3% 증가의 도전적 목표 설정
인사 제도 운영 수용도	신규*	3.6	3.7	3.8	설정근거 전년대비 3% 증가 · 신규 지표로서 정량 평가의 특성상 매년 3% 증가는 도전적인 동시에 합리적 목표임
직원 교육 만족도	신규*	3.6	3.7	3.8	설정근거 전년대비 3% 증가 · 신규 지표로서 정량 평가의 특성상 매년 3% 증가는 도전적인 동시에 합리적 목표임

* '22년 신규 지표의 경우 5점 만점 척도의 정량평가로서 시작점을 3.5점으로 설정.
비전 및 핵심가치 공유도는 내부고객만족도 조사 항목으로 결과 도출

4-2. 고객지향 투명경영체계 고도화

□ 배경 및 필요성

- (윤리·인권경영 고도화) 공공기관의 사회적 가치 구현을 위해 윤리적 경영활동 추진 및 이해관계자 인권보호 등 지속적 노력 필요
 - 윤리경영 제도(윤리헌장, 행동강령, 징계규정 등)운영, 반부패·청렴교육, 자체 청렴도 조사 등 공공기관의 윤리적 경영에 대한 사회적 요구 확대
 - 인권 침해(갑질, 성희롱·성폭력 등)에 따른 구제절차 구비를 기본으로

인권경영에 수반되는 의무적 조치* 시행 필요

* 의무사항으로서 인권경영계획 수립(매년), 인권영향평가 시행, 인권경영위원회 개최 통한 제도와 과제의 점검 등 추진

- (고객 만족도 향상) 고객 특성과 의견을 반영한 경영활동으로 핵심업무 연계 고객(작가, 번역가 등) 및 일반 고객(문학 독자)의 만족도 향상 필요

* 기재부 주관 고객만족도 조사(매년 1회 시행)의 점수 관리(경영평가 계량 성과지표 연동)를 위한 전사적 노력 필수적

□ 주요 내용

실행과제 ① 윤리·인권 경영 체계 확립

■ 공공기관 경영활동에 요구되는 윤리적 책임 준수와 이해관계자 인권 보호 노력을 통한 윤리·인권 경영체계의 확립

- (윤리경영 내실화) 공정한 제도 운영과 기존 제도의 개선, 청렴 인식 제고 교육시행, 자체 점검활동 등 기관 윤리경영 내실화
 - (제도 운영) 임직원 행동강령을 기본으로 하는 윤리적 책임사항 준수(예산집행, 채용, 복무규칙 등) 및 온·오프 신고채널 운영 통해 부적절한 관행 개선
 - (교육) 직원 의무교육으로 매년 시행하는 청렴교육을 통한 직원 인식 개선, 담당자 청렴 전문가 역량강화 교육 등의 반복적 시행
 - (점검) 자체 청렴도 조사(매년 초 1회)를 통해 기관의 자체적인 윤리 경영 전략·과제 발굴과 시행
 - * 내부청렴도 조사(3개 분야, 10개 항목) → 개선과제 조치 과정의 반복을 통한 반부패·청렴 인식수준 제고
- (인권경영 고도화) 인권경영 체계 구축 및 실현 노력을 통해 임직원 및 이해관계자의 인권존중 공감대 확산 및 조직문화로 정착
 - 인권침해 구제제도 정비, 인권경영 실행지침 보완, 인권경영위원회 구성*·운영 등 인권경영 체계 구축(21년 ~)
 - * 인권전문가, 노무전문가, 핵심사업 이해관계자 3인으로 위원회 구성, 내부 지침

정비 및 인권영향평가 항목 자문 등

- 직원 인권의식 제고를 위해 장애인 인식 개선, 직장 내 괴롭힘 예방, 성희롱·성폭력 예방교육 등 인권교육 시행 강화
- 정기적인(연 1회) 인권영향평가* 및 갑질/직장 내 괴롭힘 발생 위험 진단을 통해 대내외 갑질 행위 근절 및 조직문화 개선 소통 강화
- * 기관 맞춤형으로 기관 운영(11개 분야 92개 지표) 및 주요사업(이해관계자 보호 이슈가 큰 사업 위주)에 대한 인권영향평가 시행

실행과제 ② 고객 중심 경영 실현

■ 기관의 핵심업무와 연계된 정책 고객의 전략적 관리와 의견 수렴 제도와 시스템의 정착으로 고객중심 경영관리 활동 추진

- (전략적 정책고객 관리) 기관의 핵심업무와 연계된 고객(작가, 번역가, 출판인 등)을 정의하고, 고객 특성을 반영한 전략적 고객관리 추진
 - 지원제도 운영 개선(번역가), 교류 네트워크 확대(작가), 한국문학 정보 제공 강화(출판인), 한국문화 콘텐츠 수요 부응(독자), 국정과제/정부정책 발굴·시행(국회/정부) 등의 고객별 니즈 파악
 - * 이해관계자별 소통채널, 소통과제 등을 명확히 정의하고, 고객별 니즈에 맞는 관리 전략으로 고객의견을 적극 반영하는 경영활동 추진
- (의견수렴 시스템 활성화) 기재부 주관 고객만족도 조사(연 1회) 및 개선사항 조치, 사업 모니터링 과정의 자체 만족도조사 등 의견수렴 시스템 정착
 - 정기 고객만족도 조사결과 도출된 고객의견을 개선사항으로 도출하고, 자체 점검(분기별 조치사항)을 통해 사업계획 수립·집행 과정에 반영
 - 핵심 사업별로 사업 평가회의, 교육과정 운영 및 각종 교류행사의 만족도 조사, 전문가 자문회의 등의 다양한 채널로 고객의견 확인 및 반영
 - * 사업운영 만족도 조사결과를 성과지표로 정해 실질적 경영 개선에 반영하는 전사적 통합 관리체계로 고도화 필요(~ '24년)
- (내부 고객관리 활동) 정기적 내부 고객만족도 조사(매년 말 1회) 직원의 기관 경영활동 개선의견 수렴 및 과제 도출 등 자체 점검

- 비전 및 전략 공유 수준, 인사 및 보상체계, 교육 훈련, 조직문화(의사소통, 상하 직원 관계 등), 일과 삶의 균형 등에 관한 설문조사
- 조직문화 개선, 의사결정의 투명성 확보 등을 위한 경영진과 직원의 직접 소통 확대, 전 직원 토론회·중점과제 설명회 등 개최
- * 상시적인 의견 제시 채널 운영을 통해 기관의 불합리한 관행 제거, 기관 구성원의 동기 부여 및 의사결정과정 참여도 제고

< 고객중심 투명경영체계 고도화 중장기 성과목표(계량) >

구분	'21년 (실적)	'22년	'23년	'24년	'22년 목표 설정근거	
내부 청렴도	8.1	8.3	8.6	8.9	설정근거	전년대비 3% 증가
					부패방지 제도 운영의 신뢰도 제고 필요성 감안	전년대비 3% 증가 목표 설정
인권영향평가 점수 향상도*	-	-	-	-	설정근거	

* '21년 인권영향평가 점수 결과 미집계 상황으로 '22년 1월 중 입력 예정

4-3. 소통과 존중의 조직문화 확산

□ 배경 및 필요성

- (노사 동반성장) 경영정보의 내부공유와 수평적 조직문화를 위한 권한 부여 등 노사 동반성장의 조직문화로 개선
 - 기관 경영에 관한 주요 의사결정 사항에 관해 노사 간의 사전·사후 소통과 협의를 확대하여 상호 존중의 조직문화 형성
 - 조직 구성원이 기관 개선사항에 관해 의견을 전할 수 있는 상시 채널을 운영하여 적절한 권한의 위임과 책임감 부여
- (안전한 일터 만들기) 몸과 마음이 안전한 일터 조성으로, 사회적 문제로 대두되고 있는 근로 시 물리적·심리적 재해발생 사전 예방
 - 건물의 적시 유지·보수를 통해 사고 없는 안전한 일터 조성
 - 직장 내 괴롭힘, 내·외부 고객에 대한 갑질, 성희롱·성폭력, 따돌림 없는 건강한 조직문화 조성

□ 주요 내용

실행과제 ① 동반 성장의 노사관계 구축

- 정보공유 활성화, 동기부여 및 소속감 강화 등을 통해 신뢰 기반의 동반성장 노사관계 구축

- (발전적 의견 소통 활성화) 노사 간 공감대 형성 위한 다양한 소통 채널 운영, 노사관계 관리역량 강화, 노사 공동활동 이행 등으로 의견 소통 활성화
 - 제도 제안 게시판 신설, 로비 내 의견 수렴함 설치 등 자유롭게 의견 제시할 수 있는 환경을 조성하고, 발전적 의견에 포상하여 활성화 유도
- (노사관계 관리역량 강화) 담당자의 노무전문성 강화 교육을 연1회 이상 시행하여 내부의 노무대응 역량 점진적 강화를 도모
- (노사공동 활동 이행) 매년 4분기에 익년도 노사공동 활동 계획에 합의하여, 노사협력 개선·고충처리 고도화·노사공동 경영전략 수립 등의 발전적 과제 이행
 - * 기관 핵심가치인 '소통과 존중'에 근거하여 중기 노사 공동 활동 계획 수립

실행과제 ② 안전하고 건강한 일터 조성

- 업무 공간과 시설의 물리적 안전과 심리적 안정이 보장되는 건강한 근로환경 조성

- (근로환경 개선) 정부 요구수준에 맞는 시설 안전진단 및 사무공간 재배치 통한 근로환경 개선
 - (시설 안전) 연차별 안전경영 책임계획 수립·시행, 제3종 시설물 의무사항 이행(정기안전점검, 설계도서 및 건축도면 구비, 안전 담당자 정기 안전교육 시행 등), 단계별 내진보강 시행 등
 - * 단계별 내진보강 계획(안): 내진성능평가('23)-내진보강설계('24)-내진보강공사('25)
 - (공간 개선) 기관 사업 확대에 맞추어 사무 공간 재배치 및 시설관리 인력 휴게 공간 개선작업(~'22) 등 쾌적한 근로환경 조성
 - * 인당 업무 공간 확대, 회의실 추가 설계, 1인 집중실 설치 등
- (고충 없는 근무환경) 직원이 건강한 몸과 마음으로 근무할 수 있도록

고충처리 제도 정비 및 운영

- 성희롱·성폭력·직장 내 괴롭힘 등 인권침해 행위를 처리하는 「직원 고충 처리 지침」을 운영, 고충에 적극 대응하고 고충 관련 내부 의식을 함양하여 '고충 제로(zero)' 환경 조성

* 근로자지원프로그램(EAP) 확대, 성희롱·성폭력 상담소 연계 등 외부 전문 상담인력 활용하여 직원들의 건강한 마음 가꾸기 노력

- (좋은 일자리 만들기) 다양한 근로형태 도입(교대제 변경, 시간 선택제 도입 등), 휴게 형태 유연화(점심시간 시차제 고정운영, 1시간 휴가제 도입 등), 비정규직 인력 최소 운영 노력 등 근로자가 일하기 좋은 제도 운영

< 소통과 존중의 조직문화 확산 중장기 성과목표(계량) >

구분	'21년 (실적)	'22년	'23년	'24년	'22년 목표 설정근거
노사 공동 활동 건수	신규	2건	2건	3건	<div>설정근거</div> <div>매2년마다 1건 증가</div> <div>· 노사 공동 합의와 이행이 필요한 지표로 신규 지표임을 감안하여 격년으로 건수 증가</div>
직원 업무환경 만족도	신규	3.5	3.6	3.7	<div>설정근거</div> <div>전년대비 3% 증가</div> <div>· 정량적 인식수준 평가의 특성상 매년 3% 증가는 도전적·합리적 목표임</div>

VI. 실행과제별 추진주체 및 예산(22년)

추진전략 및 실행과제		추진주체	소요예산(백만 원)
전략 1	한국문학 및 한국어콘텐츠 글로벌 확산 가속화	번역출판교류본부	'22
1-1.	자생적인 한국문학 번역출판 기반 강화	번역출판팀	2,463
1-2.	해외 한국문학 교류 통로 다각화	국제교류팀	1,500
1-3.	서울국제작가축제 글로벌 경쟁력 강화	작가축제TF팀	967
전략 2	한국문학 및 한국어콘텐츠 전문번역가 역량 강화	번역교육본부	'22
2-1.	번역 인력 양성 교육과정 고도화	학사운영팀	2,156
2-2.	글로벌 우수 예비 번역가 유치를 위한 기반 조성	교무행정팀	1,717
2-3.	지속적 번역활동 지원 및 일자리 창출	학사운영팀	80
전략 3	한국문학 및 한국어콘텐츠 개방 및 활용도 제고	콘텐츠정보본부	'22
3-1.	전략적인 한국문학 및 한국어콘텐츠 해외 확산	콘텐츠전략팀	610
3-2.	한국문학 및 한국어콘텐츠 온/오프라인 접근성 강화 및 이용 활성화	콘텐츠운영팀	780
3-3.	기관 IT역량 강화 및 정보화 지원	정보기술지원팀	400
전략 4	지속 가능한 사회책임 경영 실현	경영기획본부	'22
4-1.	전략적 경영관리 내실화	정책기획팀/경영지원팀	551 (기관 경상비)
4-2.	고객지향 투명경영체계 고도화	정책기획팀	
4-3.	소통과 존중의 조직문화 확산	경영지원팀	